

PROYECTO MIGRATORIO DE *AU PAIRS* COLOMBIANAS EN ESTADOS UNIDOS

NATHALY AVIRAMA PÉREZ

**UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES Y ECONÓMICAS
PROGRAMA ACADÉMICO DE SOCIOLOGÍA
SANTIAGO DE CALI
2019**

PROYECTO MIGRATORIO DE *AU PAIRS* COLOMBIANAS EN ESTADOS UNIDOS

NATHALY AVIRAMA PÉREZ

Trabajo de grado para optar el título de Socióloga

Directora:

María Gertrudis Roa, PhD

Profesora de la Facultad de Ciencias Sociales y Económicas

**UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES Y ECONÓMICAS
PROGRAMA ACADÉMICO DE SOCIOLOGÍA
SANTIAGO DE CALI
2019**

Dedicatoria

A Dios por haberme dado la fortaleza para continuar cuando se dificultó mi camino. A mi padre que desde el cielo ha sido mi inspiración y sé que este momento tan importante de mi formación profesional hubiera sido tan especial para él como lo es para mí.

TABLA DE CONTENIDO

INTRODUCCIÓN	6
1. EXPERIENCIA MIGRATORIA DE LAS AU PAIRS: CONTEXTO Y APROXIMACIÓN CONCEPTUAL	8
1.1 El problema de investigación: el programa “ <i>Au pair</i> ”	8
1.1.2 Surgimiento de las agencias, su funcionamiento y requisitos.	11
1.2 Estado del arte	13
1.3 Referentes conceptuales	16
1.4 Objetivos	19
1.4.1 Objetivo general	19
1.4.2 Objetivos específicos	19
1.4.3 Modelo analítico de la investigación	20
1.5 Estrategia metodológica	21
2. LAS AU PAIRS: DESCRIPCIÓN DE LOS CASOS	23
CASO 1: Luciana	23
CASO 2: Dora	24
CASO 3: Kelly	24
CASO 4: Patricia	25
CASO 5: Isabella	25
3. LA PARTIDA: EL SUEÑO MIGRATORIO: EL SUEÑO ANTES DE PARTIR	27
3.1 Planeación del viaje	27
3.2 La Partida	29
3.2.1 Motivaciones	30
3.2.2 Expectativas	32
4. EL ESTABLECIMIENTO: VIVENCIA Y PERCEPCIONES	35
4.1 La inducción <i>Au Pairs</i>	35
4.2 Familia de acogida	35
4.2.1 “El esperado encuentro”	36
4.2.2 Dificultades iniciales	36
4.3 La vida de niñera en casa	37
4.4 El aprendizaje del inglés	40
4.5 ¿Qué pasa en Estados Unidos?	40
4.6 Espacios lúdicos	43
4.7 Adaptación	44

5. EL RETORNO: REINTEGRACIÓN EN ORIGEN Y BALANCE DE EXPERIENCIAS	45
5.1 El retorno: La despedida en Estados Unidos	45
5.1.1 La readaptación en Colombia: Volver a la normalidad	45
5.1.2 La remigración a Estados Unidos.....	46
5.2 El balance del viaje y evaluación del proyecto migratorio	47
CONCLUSIONES	50
BIBLIOGRAFÍA.....	52
ANEXO 1. GUIA DE ENTREVISTA	55

INTRODUCCIÓN

“APRENDE INGLÉS TRABAJANDO, ESTUDIANDO Y VIAJANDO” es la frase que aparece en el folleto de la agencia Tu Rumbo 360¹ promocionando el Programa “*Au Pair*” en Estados Unidos. Un programa que promueve la migración temporal y se etiqueta bajo la idea de “intercambio cultural”, haciendo que se postulen mujeres jóvenes con ciertos requisitos de selectividad para que estudien inglés y vivan la experiencia cultural en un entorno y familia americana realizando labores de cuidado.

PROYECTO MIGRATORIO DE *AU PAIRS* COLOMBIANAS EN ESTADOS UNIDOS se centra en describir la experiencia migratoria de mujeres jóvenes colombianas que viajaron bajo el Programa “*Au Pair*” en Estados Unidos. Este ejercicio de investigación centra su interés en las tres etapas que comprende el proyecto migratorio: la partida, el establecimiento y el retorno. Teniendo en cuenta que la migración bajo este modelo *Au Pair* es un fenómeno que se puede abordar desde diferentes puntos de vista. La mirada micro social que enfoca este ejercicio se da bajo la forma de trayectorias migratorias, por lo que se hace relevante utilizar los aportes desde la sociología de las migraciones, teniendo como enfoque teórico: el proyecto migratorio.

Este ejercicio de investigación se realizó bajo una perspectiva metodológica cualitativa tipo descriptiva que permitió reconstruir los proyectos migratorios de las jóvenes entrevistadas. La información se organizó de acuerdo con el análisis comparativo de los relatos de vida que plantea Bertaux (2005).

El presente documento se encuentra estructurado en cinco capítulos:

El primer capítulo titulado “Experiencia migratoria de las *au pairs*: Aproximación conceptual” se construye el planteamiento del problema. En primer lugar, el problema de investigación “*Au Pair*”, el estado del arte y la pregunta de investigación. En segundo lugar, la base teórica de la investigación, en el que se destacan los principales referentes conceptuales: proyecto migratorio y trayectorias migratorias, los objetivos de la investigación y el modelo analítico. Al final del capítulo se plantea la estrategia metodológica utilizada.

El segundo capítulo “Las *au pairs*: Descripción de los casos” hace una breve descripción de los cinco casos seleccionados para estudiar el proyecto migratorio. Los perfiles de las migrantes se construyen a partir de la caracterización de sus rasgos, las características socio- demográficas, socio-económicas y, por último, sus itinerarios de viaje.

El tercer capítulo “La partida: El sueño migratorio” describe las motivaciones y expectativas que las jóvenes *au pairs* presentan durante la planeación del viaje y la etapa de partida hacia Estados Unidos.

¹ Nombre ficticio para proteger la identidad de la agencia especializada.

El cuarto capítulo “El establecimiento: Vivencias y percepciones” da a conocer el proceso de llegada de las jóvenes *au pairs* a los Estados Unidos, la aparición del choque cultural y el proceso de adaptación en el entorno americano.

El quinto capítulo “El retorno: Reintegración en origen y balance de experiencias” expone las características del proceso del retorno de las *au pairs* y la evaluación del proyecto migratorio en retrospectiva.

El documento se cierra con la presentación de las conclusiones. Se indica la bibliografía consultada y se presenta como anexo la guía de entrevista utilizada en el trabajo de recolección de la información.

Por último, quiero exaltar el acompañamiento de la profesora María Gertrudis Roa, mi directora de tesis, por haberme ayudado constantemente. Su gran paciencia, insistencia y motivación fueron de gran importancia para poder trabajar y culminar este trabajo de investigación. Agradezco enormemente a mi madre por su apoyo incondicional y haberme acompañado en todo el carrusel de emociones que me generó este proceso. A la profesora Jeanny Posso por haberme acogido temporalmente, orientarme y aportar un granito en el desarrollo. Y en general, a esas personas que pasaron por mi vida que, de una manera u otra contribuyeron al empuje para poder culminar este trabajo investigativo tan esperado.

1. EXPERIENCIA MIGRATORIA DE LAS *AU PAIRS*: CONTEXTO Y APROXIMACIÓN CONCEPTUAL

Los movimientos migratorios y en particular, la migración internacional, es uno de los componentes demográficos con mayores dificultades para disponer de fuentes de información precisas y actualizadas (Zapata, 2018). Sin embargo, Colombia ha sido catalogada como un país expulsor de migrantes. Históricamente el creciente flujo de migración se ha explicado principalmente por dos factores: la crisis económica de 1998-1999 y la intensificación del conflicto armado, que intensificaron e impulsaron a colombianos obtener mejores ingresos y una calidad de vida digna (Cárdenas y Mejía, 2006). Entre las formas de migración, una nueva figura de migración internacional es el programa "*Au Pair*" en el que a jóvenes migrantes temporales del tercer mundo promueven ambivalentemente como parte de un intercambio cultural.

La figura de las *Au Pairs* ha evolucionado y uno de los factores que lo comprueba es la movilidad que va en aumento desde el 2006. La participación en el programa de los países de Europa, Europa del Este y de América Latina se ha quintuplicado, es decir, que del 2006 ha ido en incremento en un promedio que va de la participación de 50 personas al año a una participación de más de 250 personas al año en el 2008, donde América Latina encabeza la lista de regiones con mayor participación en el programa (Browne; 2008). En Colombia aún no se tiene una cifra clara de emigración de *Au Pairs* colombianas.

1.1 El problema de investigación: el programa "*Au pair*"

Sobre los orígenes del intercambio bajo la figura "*Au Pair*" se encuentran diversos relatos sin embargo la mayoría de los estudios lo despliegan como un fenómeno europeo que inició a finales del siglo XIX cuando algunas mujeres jóvenes suizas comenzaron a trasladarse a las grandes ciudades a convivir con familias locales para aprender o mejorar sus habilidades lingüísticas en un idioma extranjero, así como también adquirir aptitudes y conocimientos del trabajo doméstico. El intercambio se hizo más popular en ciertas regiones de Europa y es en Francia donde el término "*Au Pair*" se utilizó por primera vez para referirse a las jóvenes que llegaban desde Inglaterra a enseñarle inglés a los niños de las familias francesas con las que se hospedaban (Griffith y Legg, 1997). Por tanto, su término francés significa "a la par" o "en igualdad de condiciones".

El programa se popularizó en Europa, después de la Segunda Guerra Mundial el número de *au pairs* aumentó considerablemente debido a una suma de factores. Por un lado, las mujeres debieron salir a trabajar, y alguien debía cuidar a los niños; y por otro, después de la guerra se estimularon los intercambios "culturales" entre países europeos para fortalecer las relaciones intercontinentales (Correa, 2017). Motivos por los cuales este flujo migratorio entre países, principalmente de países del sur-norte, carga un peso histórico que ha permitido el desplazamiento de mano de obra provenientes de países

catalogados como Tercer mundo² hacia países del Primer Mundo³. Sociedades que tienen una creciente necesidad de tener a una persona que cuide de su (s) hijo (s) y se han visto mediados por este tipo de “intercambio”, así cobrando existencia en el contexto de la globalización del fenómeno migratorio como respuesta a la crisis y la demanda de cuidado.

En este orden de ideas, el programa de intercambio cultural *Au Pair* funcionó para incorporar mujeres jóvenes al trabajo del cuidado, cubriendo una demanda del cuidado infantil (niñeras) en países con economía avanzada y receptores de inmigrantes como en el caso de Estados Unidos, donde está percibido como un escenario de oportunidades en busca del “*sueño americano*”, como se suele denotar entre los migrantes la expectativa con respecto al cambio del estilo de vida y el progreso. Por lo tanto, las *Au Pairs* tienen la intención de convertirse temporalmente en un miembro de la familia y no en una trabajadora doméstica tradicional.

Es en el contexto anteriormente descrito que el 24 de noviembre de 1969 se firmó el primer convenio internacional sobre *Au Pair*, se trata del “**Acuerdo Europeo sobre la Colocación ‘Au Pair’**” o el “**Tratado de Estrasburgo**”, para regir la modalidad de intercambio en países de la Unión Europea. El artículo 2 dice: “La colocación <<*Au Pair*>> es la acogida temporal, en una familia y a cambio de determinados servicios, de jóvenes de países extranjeros que desean mejorar sus conocimientos lingüísticos y tal vez profesionales, así como su cultura general, adquiriendo un mejor conocimiento del país en el que son acogidos”⁴. En este acuerdo se menciona que las jóvenes que aplican al programa “*Au Pair*” conforman una categoría diferente a trabajadoras, estudiantes y turistas. No implica una obligación por parte del Estado y quienes viajan a través de este programa no cuentan con una regulación legal que haga cumplir lo pactado con las familias de acogida. Esto a causa de que las actividades desempeñadas por las *Au Pairs* no han sido reconocidas como un trabajo asalariado, sino como una relación de intercambio entre la familia de acogida y las jóvenes extranjeras.

En el caso específico de Estados Unidos, el programa comenzó a operar en 1986 a través de “*American Institute For Foreign Study*” (AIFS)⁵ quienes fijaron el programa como una actividad de intercambio cultural educativa, sin embargo después de valorar el primer año del programa (1987), la Agencia de Información de los Estados Unidos (USIA) calificó negativamente el programa y aconsejó suspenderlo, dado que se encontraban carencias en el estatuto y su regulación. Casi 10 años después la USIA estableció las regulaciones finales sobre el que se conduce el programa actualmente para este país, siguiendo las mismas normativas que en Europa⁶ respecto a:

² Término designado a los países subdesarrollados.

³ Expresión que hace referencia a países que han logrado un alto grado de desarrollo.

⁴ («BOE» núm. 214, de 6 de septiembre de 1988, páginas 26700 a 26702. 1 pág.)

⁵ Instituto Americano para Estudios Extranjeros. Fundado en 1964 y es una de las organizaciones de intercambio cultural más grandes y respetadas antiguas del mundo.

⁶ Comité Europeo para los Estándares Au Pair. Disponible en: <https://www.iapa.org/wp-content/uploads/sites/7/2015/11/ECAPS-ES.pdf>

Las Au Pair

- Criterios de selección
- Duración del programa
- Horas, actividades y tareas
- Tiempo libre/vacaciones
- El papel de la au pair
- El alojamiento de la au pair (Habitación y manutención)
- Seguro
- Dinero de bolsillo
- Estudio
- Otras obligaciones

Las familias de acogida

- Criterios de selección
- El papel de la familia de acogida
- Las obligaciones económicas de la familia de acogida

Las agencias au pair

- Requisitos
- Tareas
- Recomendaciones

De esta manera, las jóvenes mujeres se inscriben en un flujo específico de las migraciones calificadas con cierta selectividad, dado que las labores de cuidado han sido catalogados socialmente femeninos puesto que “a las mujeres se les atribuyen, en base a su condición biológica, las cualidades idóneas para desarrollar las tareas de infraestructura del hogar y el cuidado de otras personas” (Parella-Rubio, 2003). Simbólicamente han sido ellas quienes poseen las cualidades para cuidar y desarrollar las labores de cuidado, el cual se define como una actividad que forma parte de todas las concepciones culturales de la feminidad arraigado a la construcción clásica de la idea de maternidad (Bubeck, 1995). En este punto es pertinente aclarar que los hombres también han sido bienvenidos en el programa “*Au Pair*”, así la participación de los hombres sea relativamente inferior a la de las mujeres en Estados Unidos, ya que para poder aplicar a este programa deben cumplir con un perfil muy específico y atractivo para las familias de acogida, lo cual la mujer se halla estigmatizada por tener dichas cualidades más aptas que los hombres para reproducir este tipo de labores.

A continuación, se expone el panorama sobre las agencias intermediadoras y los requisitos exigidos.

1.1.2 Surgimiento de las agencias, su funcionamiento y requisitos.

El aumento de mujeres jóvenes interesadas en ser *au pairs* pudo ser visto como la oportunidad de viajar a un país en el extranjero de manera legal sin tantos candados migratorios y sin tener que arreglársela con algunos gastos que implicarían este tipo de movimientos. De esta manera, se dio paso a la institucionalización de la experiencia migratoria como programa y el surgimiento de organizaciones especializadas para brindar asesoría y/o apoyo durante el proceso de inscripción/documentación e intermediación en la búsqueda de las familias de acogida.

La organización más grande y reconocida es la Asociación Internacional de *Au Pair* (*International Au Pair Association IAPA*), por dar asistencia a las organizaciones que trabajan todos los aspectos de los programas de intercambio cultural y *Au Pair*. Cuenta con más de 170 organizaciones miembros activas en 45 países en todo el mundo. En Bogotá-Colombia, en el año 2010 se fundó la Asociación Colombiana de Agencias *Au Pair* (ASCAAP) avalada también por la IAPA, organización nacional sin fines de lucro regida por leyes colombianas de asociatividad y como garante del programa “*Au Pair*”, quienes respaldan el cumplimiento de las normas y estándares internacionales.

Por otro lado, están las agencias miembros de aquellas asociaciones que deben cumplir y estar de acuerdo con los estatutos que se reglamentaron, además de seguir los estándares internacionales. Algunas de estas agencias miembros que se encuentran en diferentes ciudades de Colombia son: Tu Rumbo 360, Vive Tu Mundo, Kiosk, Viajes.com, Uno- 800, entre otras⁷. Todas estas agencias cumplen un papel importante en la creación de motivaciones y/o expectativas en las jóvenes *Au Pairs* al promocionar el programa “*Au Pair*” como una excelente alternativa, para estudiantes universitarias y/o profesionales que deseen perfeccionar sus conocimientos en el inglés, vivir con una familia anfitriona como un miembro más y conocer profundamente la cultura americana. Por lo cual es común encontrar algunas frases de enganche en la publicidad de las agencias, como por ejemplo frases que utiliza la agencia Vive Tu Mundo:

“Vivir con una familia anfitriona americana y trabajar como *Au Pair* es una aventura. Esta combinación de trabajar, viajar y estudiar no es fácil de encontrar.”

“Imagina cumplir tu sueño y que al mismo tiempo te paguen. Viviendo en los Estados Unidos tienes la posibilidad de ahorrar y disfrutar de esta aventura. Lo mejor de todo es que la familia anfitriona te dará hospedaje, alimentación y te ayudará con el pago de las clases de la universidad.”

Cómo ya se ha especificado, “*Au Pair*” es un programa de migración temporal al que cualquier persona en teoría puede aplicar, sin embargo los costos del programa pueden oscilar aproximadamente entre mil y mil seiscientos dólares⁸. Sumado a esto, existen

⁷ Nota aclaratoria: Se cambiaron los nombres de las agencias por protección de datos.

⁸ Este valor puede variar dependiendo de la época, el valor del dólar, etc.

algunos requisitos de selectividad que hacen que no todas las personas puedan acceder a él. Entre los requisitos se encuentran:

- Edad entre 18 y 26 años
- Estado civil soltera y sin hijos
- Tener licencia de conducción
- Ser al menos bachiller o estar cursando una carrera profesional
- Tener un buen dominio del inglés (nivel intermedio)
- Tener al menos 200 horas prácticas de experiencia reciente en el cuidado de niños.
- No padecer enfermedades ni estar en tratamientos físicos ni psicológicos.
- Querer vivir al menos 12 meses junto a una familia americana, conocer su cultura y cuidar niños.

Una vez inscritas en el programa, entre los beneficios que se obtienen están: La incorporación a una familia americana durante doce meses⁹, el alojamiento subvencionado, alimentación completa, apoyo económico (\$195.75 USD a la semana), beca de estudio por \$500 USD al año y semana de inducción en la ciudad de New York¹⁰

Una de las razones por las que se aborda esta población *Au Pair* es porque representa un flujo que contiene patrones migratorios y características singulares, es decir, son principalmente mujeres jóvenes profesionales o que están culminando su educación superior, de clase media, que desean mejorar sus habilidades lingüísticas y poseen los medios económicos para cubrir los gastos del proceso migratorio.

Por lo tanto, el presente ejercicio de investigación se centra en la descripción de la experiencia migratoria de mujeres colombianas que viajaron hacia Estados Unidos bajo el Programa “*Au Pair*”, profundizando en el carácter subjetivo que cada joven les otorga a las etapas que comprende el proyecto migratorio (la partida, el establecimiento y el retorno), los elementos que la constituyen y le da ese significado personal. Teniendo en cuenta la anterior descripción, la pregunta de investigación que orienta este estudio es: ¿Cuáles son los cambios (culturales y de percepción en la partida migratoria) que se producen en los proyectos migratorios de mujeres colombianas que participaron en el Programa *Au Pair* en los Estados Unidos?

⁹ Existe la posibilidad de ampliar el programa hasta los 24 meses.

¹⁰ Ver en: <http://www.culturalcare.com.co/ser-au-pair/requisitos-para-ser-au-pair/>

1.2 Estado del arte

En esta parte, se presenta la literatura consultada sobre el tema de las *Au Pairs*. Sobresaliendo ocho investigaciones sobre este programa.

Correa (2013) en su texto: “*World class nannys: una aproximación sobre la situación de las Au Pairs en Argentina*” examina las características y singularidades del sistema *Au Pair*, en relación a las formas más peculiares de migración de mujeres, detallando el funcionamiento del Estado, las agencias que intermedian entre las jóvenes y las familias de acogida y las características particulares de las *Au Pair*. Esta investigación se realiza a partir del trabajo etnográfico y del análisis de fuentes secundarias.

Un segundo aspecto relevante en esta investigación, es la identificación de elementos de la tarea cotidiana como trabajo doméstico y más reducido aún, como una “ayuda” o “colaboración” en el que se ve la lógica de la economía moral.¹¹

Por lo tanto, este estudio aporta información del caso de las *Au Pairs* en Argentina, permitiendo contrastar las características particulares que se manejan bajo este programa respecto a regulaciones establecidas en otros países, como por ejemplo, para este caso, no existe un visado específico ni una contratación formal entre las familias de acogida y las *Au Pairs*, permitiendo un ingreso de manera irregular al programa.¹²

Luévano (2012) en su tesis de maestría “Los programas de intercambio cultural *Au Pair* de Estados Unidos como trabajo doméstico formal” pone en relieve las características y lo que realmente implica ser *Au Pair* dentro de la estructura de mercado de trabajo doméstico formal y los mecanismos que regulan este segmento del mercado de trabajo.

Aplica una metodología de enfoque cualitativo, donde destaca que la integración de la *Au Pair* a la familia es un factor determinante en el nivel de satisfacción más allá de las condiciones de trabajo. Los testimonios presentados dan cuenta de la situación que viven: “(...) corroboré que la mayoría habíamos sido engañadas con el mensaje de que ese año de intercambio sería uno de los mejores de nuestras vidas. La realidad fue que nosotras no éramos más que mujeres migrantes insertas en un segmento del sector de empleadas domésticas” (Luevano, M. 2012:10)

Esta investigación permite conocer el carácter ambiguo de las *Au Pairs* sobre cómo el trabajo doméstico se ha comercializado a través de programas que lo ofertan como una forma de intercambio cultural. Ha perdido su relación huésped- educador que implicaba una relación igualitaria para pasar de la enseñanza al servicio doméstico. Por último, faltó profundizar en esta tesis, el tema del retorno, aunque se tiene claro que hace parte de los requisitos fundamentales para este “intercambio”.

¹¹ Hace referencia a un contrato moral mutuo, en el que se ve el trabajo doméstico no en términos monetarios sino en “moneda moral” de aprecio, cuidado y familiar (Correa,2013)

¹²Ingresan al país con visa de turista por lo tanto es un trabajo no legal.

Cuartas (2010) en “*Au Pairs*”: ¿Domésticas, estudiantes y/o emigrantes? se basa en un estudio que realizó en París entre el 2006 y el 2009, para dar cuenta de las interacciones que existen entre las diferentes figuras implicadas en un programa que funciona en un principio como un intercambio de servicio temporal.

Se propone profundizar sobre cómo el programa *Au Pair* se presenta a través de las agencias como un viaje iniciático¹³ en el que las jóvenes se proyectan “crecer” durante su viaje, no sólo percibirlo como una experiencia enriquecedora culturalmente e ideal para perfeccionar el inglés, sino también como un reto personal.

En segundo lugar, explora la figura *Au Pair* entre el discurso y la realidad que presentan las agencias del programa *Au Pair*, concluyendo que el estatuto legal de las *Au Pairs* es percibido y vivido de una manera diferente, tanto para la sociedad como el conjunto de actores implicados. Por último, evidencia las razones por las que este programa “*Au Pair*” se constituye como una fuente de movilidad transnacional, que depende de las políticas migratorias del país.

Cuartas (2009) en su artículo titulado “Programa *Au Pair* ¿Qué tipo de intercambio? la migración hacia Francia a través del programa *jeunefille Au Pair*” da elementos de respuesta frente a los vacíos literarios que concierne sobre la migración internacional y el trabajo de las mujeres, con el fin de mostrar esos impactos del programa en las interacciones que existen entre los diferentes actores de la sociedad contemporánea.

Revela que “(...) el análisis del papel de las migraciones a través del empleo doméstico todavía no ha recibido la atención que merece por parte de las ciencias sociales” (2009:1). Haciendo referencia a la escasa bibliografía frente al fenómeno *Au Pair*.

Cuartas permite dar una última reflexión sobre el rol de las *Au Pairs* en la sociedad, tanto en concepto como en práctica sigue siendo impreciso: ni miembros de la familia anfitriona, ni empleadas domésticas, ni estudiantes, la situación de estas jóvenes hace que su precepto o estatuto sea percibido y vivido ambiguamente.

Aguilar (2013) en su artículo “Otridad solicitada: reclutamiento y promoción de *Au Pairs* latinoamericanas ante la demanda de trabajo del cuidado en Estados Unidos” analiza la capitalización de este flujo migratorio de las *Au Pairs*, especificando las condiciones de producción de ganancias económicas que genera el programa en las agencias de colocación. Dado la oferta diferenciada que realizan estas agencias tanto para las jóvenes como para las familias.

La autora particulariza el programa “*Au Pair*” como un negocio beneficioso en un segmento específico de trabajo doméstico y de cuidado para los estados nacionales. Afirma que “(...) es mi intención mostrar las fantasías económicas y coloniales que operan en los sujetos involucrados en estos programas” (2013: 5). Por otro lado, es de gran relevancia en este trabajo su parte metodológica cualitativa, enfocado en la revisión¹⁴ de páginas

¹³ Según el diccionario de la Real Academia Española: adj. Perteneciente o relativa a una experiencia decisiva o a la iniciación en un rito, un culto, una sociedad secreta, etc.

¹⁴ Etnografía virtual. Virtual por ser uno de los principales medios de contacto entre agencias y participantes.

electrónicas de algunas agencias de colocación en el que se consignaron experiencias de todo el proceso a través de los relatos autobiográficos de las jóvenes *au pairs*. Datos en los que describen sus vivencias en las diversas etapas del intercambio, ya sea durante el proceso, en el *match*¹⁵, en la obtención de visa, en la escuela de entrenamiento, a lo largo de la estancia, durante un proceso de *re match* o en la renovación del contrato y en el retorno.

Martínez (2014) en su trabajo de grado “Las otras de los otros. Un análisis de experiencia de intercambio a la par” trabajando desde una perspectiva antropológica muestra la experiencia de personas, en su mayoría mujeres y sólo un caso de un hombre, procedentes de países Centro y Suramérica que participaron del programa o como ella lo nombra, una modalidad de viaje o plan intercambio cultural a la par. Su interés es entender cómo los participantes del programa “*Au Pair*” buscan una re significación de sus vidas y paralelamente de la posición social que ocupan en la estructura de la que hacen parte. Su parte metodológica está apoyada en 20 testimonios recolectados entre el 2012 y 2013 en el que logra mostrar el ejemplo de un caso de *au pair* masculino que “rompe” con los supuestos del programa.

Este trabajo investigativo invita también a profundizar en el programa “*Au Pair*” como:

“(…) un caso que además de mostrar cómo se reproduce las relaciones entre el norte y el sur da para reflexionar la manera en que se entrecruzan lo público y lo privado, el servicio moral y la posición política, las cargas sociales entre los sexos, las categorías sociales y la posición de los países en el globo (…)” (Martínez, 2014: 85).

Los resultados del trabajo anterior no solo manifiestan la importancia de nuevas investigaciones que logren darles una voz a las familias de acogida que hacen parte del proceso, sino que existe la relevancia de indagar las experiencias de mujeres jóvenes procedentes de otros países, lo que en mi trabajo investigativo da paso a la posibilidad de trabajar, complementar y/o profundizar en el caso colombiano, pero ya desde una mirada más subjetiva de todo el proceso migratorio.

Quecan (2017) en su tesis de maestría “Experiencias de jóvenes *au pair* colombianas: inserción en las lógicas modernas de explotación del trabajo de cuidado” se propone a analizar las particularidades del trabajo de cuidado que realizan las jóvenes migrantes colombianas bajo la modalidad “*Au Pair*” en países del primer mundo, intentando comprender las desigualdades de género, clase y raza presentes en el programa. Indaga dos momentos claves dentro la experiencia: el proceso de vinculación al programa “*Au Pair*” y las vivencias de las jóvenes durante el programa.

La autora expone algunas posturas que asumen las jóvenes colombianas frente a la modalidad “*Au Pair*”. De acuerdo a la manera en que ellas asumen las labores de cuidado, se generan tres tipos de experiencias: Integración, independencia y rechazo. En medio de las posiciones de las *au pair* y sus experiencias, se presentan las variables de trabajo del

¹⁵ Término al que hace referencia el proceso de elección.

cuidado, los significados que le dan a ese trabajo, la disponibilidad, las representaciones. Por último, este trabajo investigativo invita a analizar si en ellas se edifican las mismas experiencias de sus paisanas bogotanas, por lo que en mi trabajo investigativo trabajo lo anteriormente descrito.

Durin (2014) en “Las múltiples fachadas de las *au pairs*: hermana mayor, niñera de planta y empleada doméstica parte de la experiencia de once jóvenes latinoamericanas que llegaron a Francia para realizar labores de cuidado bajo la cobertura *Au Pair*. La mayoría eran colombianas y, en segundo lugar, mexicanas. Entrevistó a cuatro madres de familia para conocer las expectativas que se crean frente a las *au pairs*. Muestra que las expectativas de las jóvenes *au pairs* y las familias de acogida varían y dependen del grado de empatía de unas y otras, surgiendo relaciones amistosas, contractuales o conflictivas.

El trabajo de Durin revela la existencia de diversos tipos de experiencias que viven las jóvenes colombianas durante su permanencia como *au pairs*, explicadas a partir de la relación que establecen las jóvenes con las familias anfitrionas y las expectativas que éstas tienen sobre la labor de *Au Pair*, análisis que determinará si la experiencia cultural se establece como una relación de hermana mayor, niñera o empleada doméstica.

1.3 Referentes conceptuales

El sistema “*Au Pair*” representa un caso singular dentro del espectro más amplio de las migraciones. Sin embargo, para abordar conceptualmente este ejercicio de investigación, se utilizaron las siguientes categorías analíticas: migración temporal, proyecto migratorio, trayectoria migratoria, asimilación, integración y percepción

En primer lugar, programas como el de “*Au Pair*” implica una movilidad de tipo temporal, definido por Cortés (2009) como un desplazamiento a otro lugar de manera temporal, repetitiva o cíclica, sin la intención de una residencia permanente o de largo plazo. Este tipo de migraciones están impulsados principalmente por el interés económico de las sociedades de acogida, puesto que pueden tener un efecto positivo en ellas. Tradicionalmente los planes de migración temporal han sido asociados con labores de temporada y poco cualificadas dejando de lado la gestión integral de dicha migración, como por ejemplo las condiciones de entrada, establecimiento y retorno.

Por lo tanto, estudiar la migración es necesario enmarcar la movilidad bajo un el concepto de proyecto migratorio. El proyecto migratorio es una fusión de condiciones objetivas y subjetivas. Como condiciones objetivas, el proyecto migratorio ha tenido un desarrollo teórico en las ciencias sociales y aún se sigue presentando una escasa aclaración conceptual de este término, por lo tanto, es necesario dar claridad puntual sobre cómo se trabajará en esta investigación.

El proyecto migratorio es base para el análisis de la experiencia migratoria de las *Au Pairs* porque recoge toda la experiencia en su conjunto y no se centra solo en la movilidad. Izquierdo (2000:226) define el proyecto migratorio como:

“(…) una disposición de ánimo que cubre todo el periplo, no más y tampoco menos. Se trata de un tejido fibroso hecho de actitudes, expectativas e imágenes que se traen y que se llevan los migrantes” (2000:226)

En ese sentido, centrarse solo en los aspectos objetivos de la movilidad y el asentamiento, deja de lado toda la subjetividad que trae consigo el acto de migrar. Es de vital importancia, según Izquierdo (2000), la motivación para emigrar al país de destino, seguido de los planes de establecerse y las expectativas cuando se planea retornar. Es por esto, que el proyecto migratorio está totalmente relacionado con la construcción de un plan donde su nivel subjetivo permite visualizar y entender la experiencia migratoria en profundidad, todo lo que esté afín con las expectativas de las *Au Pairs* en su intercambio cultural, si realmente estas se cumplen o no.

“(…) el proyecto constituye la expresión más completa del proceso migratorio. Vincula origen, trayecto, y destino y engloba experiencias y vivencias, informaciones y subjetividad.” (Izquierdo, 2000:44)

El concepto de trayectorias migratorias, donde el término de trayectoria Bermúdez (2014) lo refiere, por tanto, a una línea que se traza a lo largo de toda la vida a partir de un conjunto de eventos que se le presentan al sujeto de una manera particular, algunos se definen como transiciones, constituyendo cambios de estado, y otros, se definen como *turning point*, en tanto constituyen fuertes modificaciones que implican virajes en la dirección del curso de vida.

Para el análisis de las trayectorias migratorias, implica una reconstrucción de aquellos procesos espaciales integrados a la vida social y a la historia del sujeto (Linares, 2016). Estas trayectorias se analizan identificando pautas típicas en las biografías de colectividades con el fin de describir determinantes de la diferenciación social o en palabras de Rivera (2012) a partir de las narrativas biográficas se elaboran trayectorias. Por lo que la reconstrucción y el análisis de las trayectorias en este ejercicio de investigación se realiza a partir de los tres momentos claves que se ha trabajado bajo los términos de Durand (2004) deslumbramiento, realismo y desencanto.

Un primer momento consiste en la decisión de abandonar el país de origen, es decir, la preparación de la partida o la idea de migrar, cargada de deslumbramiento o la idealización del país al que se migrará. Donde las jóvenes están llenas de esperanzas y sueños que generan elevadas expectativas relacionadas con el nuevo estilo de vida o cultura. Por lo general, la experiencia de otras jóvenes *Au Pairs* ayuda a incrementar dichas expectativas.

Un segundo momento está relacionado con los procesos involucrados en el establecimiento y/o adaptación en el lugar de destino, el “durante” del proceso, donde las jóvenes se establecen en el país de acogida con incertidumbres y temores, pero listas para contrastar la realidad con lo esperado. En palabras de Durand (2004), se describen los

golpes de realidad que viven, a causa del manejo del idioma (inglés), otra cultura, la convivencia con la familia de acogida, el manejo en los cuidados infantiles, aspectos prácticos relativos al desplazamiento, la nostalgia y añoranza de su cultura y su familia de origen, entre otras.

“(…) la ausencia, la añoranza, la soledad y las dificultades que suponen la adaptación a un medio extraño no pueden ser comprendidos en su totalidad hasta que la persona lo haya experimentado en carne propia” (Durand, 2004: 109)

Un último momento es el retorno. Estos desplazamientos de las *Au Pairs* implican un regreso al país de origen, a causa de ser un programa de tipo migración temporal. Por lo que, en este punto, se evalúa finalmente si el programa logró cumplir las expectativas iniciales o no y lograr determinar si hubo un desencanto sobre el programa.

Una tercera y cuarta categoría importante a definir son los términos de asimilación e integración. Bermúdez (2010) plantea la perspectiva de la asimilación como una dirección e intencionalidad definida, ya que se da como un hecho que los inmigrantes deben ser asimilados/incorporados a la sociedad de destino, asumiendo que se trata de un camino unidireccional donde la sociedad receptora constituye un patrón hegemónico para la incorporación. En cuanto a la integración aparece como una perspectiva analítica que permite examinar los procesos a través del cual los inmigrantes, en este caso las *Au Pairs*, logran involucrarse en diferentes ámbitos del país receptor. En este sentido, los resultados evidenciarán si estos procesos de asimilación e integración durante la dinámica migratoria, conllevan a algunas modificaciones en sus pautas de comportamiento tanto en el hogar de acogida como en el país receptor minimizando los riesgos de la migración al emplear condiciones para la supervivencia de las jóvenes *au pairs* aun cuando algunos momentos de su periplo migratorio no sean tan alentadores.

Por último, el concepto de percepción Según Gurvitch (1969) hace parte de un sistema cognitivo que resulta de la interacción del individuo con el mundo exterior. En otras palabras, considera la percepción como una forma de interpretación del mundo social en el que está interactuando en ese momento de su vida, en el proyecto migratorio en Estados Unidos.

1.4 Objetivos

1.4.1 Objetivo general

Describir los cambios (culturales y de percepción en la partida migratoria) que se producen en los proyectos migratorios de mujeres colombianas que participaron en el Programa *Au Pair* en los Estados Unidos, teniendo en cuenta las tres etapas del proyecto: la partida, el establecimiento y el retorno.

1.4.2 Objetivos específicos

- Describir las razones, motivaciones e intereses de las jóvenes *Au Pairs* que se presentan en la etapa de partida hacia Estados Unidos.
- Describir las percepciones que se producen en las *Au Pairs* frente al proceso de establecimiento en el momento de llegada y de consolidación en el lugar de acogida en los Estados Unidos.
- Analizar la manera en que las jóvenes *Au Pairs* valoran (evalúan) el proyecto migratorio después de retornar al país de origen.

1.4.3 Modelo analítico de la investigación

CATEGORIAS ANALITICAS	DIMENSIONES	SUBDIMENSIÓN OBJETIVA	ITEMS	SUBDIMENSIÓN SUBJETIVA
PROYECTO MIGRATORIO/ TRAYECTORIA MIGRATORIA	Partida	Planeación del viaje	Razones para migrar	Deslumbramiento: - Dominio en el idioma - Host family ideal - Un sueño de país
			Vinculación al programa	
			Formas de financiación	
			Influencias sobre la idea de migrar	
			Edad	
			Referencias sobre el programa	
			Tiempo transcurrido desde la idea de migrar	
			Agencia intermediaria	
		Condiciones de la partida	Características de la <i>Au Pairs</i>	
			Motivos de viaje	
			Cantidad de dinero	
			Expectativas del viaje	
			Nivel de inglés	
			Situación del hogar	
			Fecha de la migración	
			Aerolínea de viaje	
	Establecimiento	Condiciones de la llegada a USA	Recibimiento	Realismo: - Servicio domestico - Vida de niñera - Hogares no deseados - Dificultades en el idioma - Choques culturales
			Inducción	
			Familia de acogida	
			Estado al que llega	
		El trabajo	Funciones	
			Tiempo de la jornada	
		La escuela	Horas de estudio	
			Escuela	
		El intercambio cultural	Celebraciones	
			Actividades de ocio	
	Retorno	Condiciones del retorno	Fecha de regreso	Desencanto: - Adaptación de USA - Readaptación Colombia - Reconstrucción de la identidad - Condiciones laborales
			Motivo de regreso	
			Expectativas de regreso	
			Aerolínea	
		Condiciones de llegada a Colombia	Recibimiento	
			Nivel de inglés	
			Hogar de llegada	
			Situación del hogar	
			Mpo de residencia	

Fuente: Elaboración propia

1.5 Estrategia metodológica

El estudio del fenómeno migratorio *Au Pair* se realizó con la perspectiva metodológica cualitativa. Es un estudio descriptivo, basado en relatos de vida como una forma particular de entrevista, centrándose en torno a expectativas, motivaciones, percepciones y descripciones que las jóvenes dan cuenta en sus experiencias a lo largo de la participación en el programa *Au Pair* en los Estados Unidos. La búsqueda de las jóvenes *Au Pairs*, cuyos casos se seleccionaron con el procedimiento bola de nieve, se logró por algunas páginas que estas mismas jóvenes han creado para compartir sus experiencias en las redes sociales como Facebook y/o a través de amistades que ayudaron a contactarlas.

La muestra estuvo conformada por cinco mujeres jóvenes *Au Pairs* que participaron del programa en Estados Unidos. Los criterios principales de selección consistieron en mujeres *Au Pairs* que comprendieran edades entre los 18 y 26 años como lo exige el programa y que además ya hubieran finalizado su proceso y retornado a su país de origen, Colombia.

La evidencia empírica se construyó a partir de entrevistas semiestructuradas en donde las entrevistadas narraron los hechos a partir de sus recuerdos. Se diseñó una guía¹⁶ de preguntas que me permitiera reconstruir los principales elementos de cada una de las etapas que moldearon el proyecto migratorio: la partida, el establecimiento y el retorno. Para este punto es importante destacar la facilidad que brindan las herramientas virtuales, primero porque permitieron ponerme en contacto con las jóvenes que me representaban una distancia geográfica y segundo porque a través de la plataforma Skype acompañado de un programa, me permitió grabar aquellas narraciones que las entrevistadas hacían a partir de sus recuerdos y vivencias en Estados Unidos, para posteriormente ser transcritas y sistematizadas. La aplicación de cada una de las entrevistas osciló entre 1 hora y 10 minutos y 2 horas.

Estas narraciones de las jóvenes *au pairs* se trabajaron como Bertaux (2005) explica el trabajo del biógrafo que consiste, en primer lugar, en reorganizar los hechos y buscar su orden diacrónico, es decir, la sucesión temporal de los acontecimientos, situaciones, actividades de su personaje y entorno; en segundo lugar tiene que tratar de comprender el contexto de esos hechos; relacionar toda clase de hechos tomados en su contexto tratando de identificar el encadenamiento más lógico de causa a efecto; y por último tiene que dar forma a un relato que englobe toda la biografía.

En ese orden de ideas, se realizaron cinco entrevistas que desde su transcripción permitieron una reconstrucción más precisa de sus proyectos migratorios. Bajo esta forma de trayectorias migratorias se facilitó el análisis continuo de las entrevistadas, además de presentar las experiencias de una manera mucho más organizada.

Bertaux (2005) igualmente expresa que la cuestión del análisis se hace mucho más precisa puesto que no se trata de extraer de un relato de vida todos los significados que

¹⁶ Ver anexos guía de entrevistas.

puede contener, sino sólo los pertinentes, los que pueden ayudar al estudio del objeto de investigación y que adquieren en este caso la condición de indicios.

2. LAS AU PAIRS: DESCRIPCIÓN DE LOS CASOS

A continuación, y para efecto de identificación, este capítulo tiene como propósito presentar una breve descripción de las jóvenes *Au Pairs*¹⁷. El capítulo tiene dos partes. En primer lugar, se presenta el perfil socio- demográfico y las condiciones económicas de las mujeres estudiadas tales como: género, edad, estado civil, nivel educativo y ocupación. En la descripción socioeconómica del hogar se incluirán aspectos como: estratificación socioeconómica, tamaño del hogar, nivel educativo y ocupación de los padres, entre otros. En la segunda parte se reconstruyen los itinerarios de viaje de las cinco mujeres jóvenes entrevistadas que emigraron a Estados Unidos a través del programa *Au Pair*, con algunos aspectos relevantes que permiten reconstruir los itinerarios de viaje de las *au pairs* en tres momentos claves: Antes de viajar, la permanencia en Estados Unidos y el regreso a Colombia.

CASO 1: Luciana

Luciana nació en Cali hace 28 años, soltera. De tez mestiza, cabello castaño, ojos cafés claro y su estatura es aproximadamente de 1.68 cm. Es una mujer particularmente llamativa, además en el pasado fue modelo. Es Comunicadora Social egresada de la Pontificia Universidad Javeriana de Cali en el año 2014. Permaneció toda su vida en Cali con su madre y tres hermanos en una vivienda alquilada en estrato 4. El nivel educativo de su padre es técnico y de su madre profesional. La ocupación de su padre es comerciante y su madre trabajadora independiente. Sus padres son separados. El principal sostén del hogar y jefatura proviene de su madre.

Luciana viajó el 29 de julio del 2013 hacia los Estados Unidos por Copa Airlines. En ese momento tenía 26 años, lo hizo a través de la agencia Tu Rumbo 360 dentro del programa de intercambio cultural *Au Pair*. Su madre financió la totalidad de sus gastos para participar en el programa. En el momento de partir su nivel de inglés era básico. El primer hogar que la acogió estaba localizado en Boston. Realizó labores de cuidado a un bebé de 9 meses. Al mes siguiente solicitó cambio de familia. Fue trasladada a New Jersey. Cuidó dos niños de 14 y 12 años. Hizo estudios de inglés en el Essex Country College. Al terminar el primer año, decidió extender el programa para completar un total de 24 meses.

Regresó a Colombia el 30 de julio del 2015 a través de la aerolínea copa Airlines. Fue recibida en el aeropuerto por su madre y hermanos. Volvió a Colombia con el deseo de migrar a los Estados Unidos de nuevo. Al poco tiempo solicitó en Bogotá una nueva visa de estudiante (F1) para continuar sus estudios. Su nivel de inglés al retornar es alto. Actualmente reside en New Jersey con la última familia que la acogió trabajando como *au pair*, pero sin la cobertura del programa. Por el momento estudia una “carrera técnica” en administración de negocios y mercadeo.

¹⁷ Nota aclaratoria: Se reservan los nombre originales por protección de datos.

CASO 2: Dora

Dora nació en Cúcuta hace 26 años, soltera. Tiene tez mestiza, cabello café oscuro, ojos pequeños cafés oscuro y su estatura es de 1.65 cm. Está terminando su último semestre de Licenciatura en educación básica: español y lenguas extranjeras en la Universidad Pedagógica Nacional de Colombia. Permaneció desde el 2006 sola en la Ciudad de Bogotá en una vivienda alquilada que se encuentra ubicada en un estrato 3. Desconoce el nivel educativo y la ocupación de su padre porque no convive ni tiene comunicación con él desde que era niña. Su madre es profesional y trabaja de manera independiente. Desconoce el ingreso promedio mensual de su hogar. La madre y ella son los principales sostenes tanto del hogar de Cúcuta como Bogotá.

Dora viajó el 13 de junio del 2011 hacia los Estados Unidos por Copa Airlines. Lo hizo a través del programa de intercambio cultural *Au Pair*. En ese momento tenía 22 años. Realizó sus trámites en la agencia Tu Rumbo 360. Su madre le ayudó a financiar los gastos del programa. Al momento de partir a USA, su nivel de inglés era intermedio. Fue *au pair* en cinco hogares ubicados en diferentes Estados: New York, Vermont y Connecticut. En el primer hogar localizado en Boston realizó labores de cuidado a dos niños de 3 y 6 años, en el segundo hogar localizado en Vermont cuidó una niña con síndrome de Down de 6 años, en el tercer hogar localizado en Connecticut cuidó tres niños de 9, 7 y 6 años, en el cuarto hogar localizado en Greenwich cuidó un niño de 10 y una niña de 6 años y en el quinto hogar localizado también en Greenwich cuidó tres niños de 5, 3 y 2 años. Hizo sus estudios de inglés en Language Studies International (LSI) que tiene varias sedes en los diferentes estados del país de acogida. Al finalizar el primer año, decidió extender el programa para completar un total de 24 meses.

Regresó a Colombia el 14 de junio del 2013 a través de la aerolínea copa Airlines. Fue recibida por su madre en el aeropuerto de Bogotá. Su nivel de inglés al retornar es alto. Volvió a Colombia con el deseo de migrar a los Estados Unidos de nuevo, pero no bajo la cobertura de un programa. Su novio norteamericano que conoció en los Estados Unidos vino a Colombia para estar con ella y actualmente conviven juntos en Bogotá. Por el momento dicta clases de inglés particulares y hace preparación para exámenes internacionales.

CASO 3: Kelly

Kelly nació en Cali hace 26 años, soltera. Tiene tez blanca, cabello ondulado y ojos castaños y mide aproximadamente 1.70cm. Es una mujer que expresa alegría y amabilidad. Es Ingeniera Industrial graduada de la Pontificia Universidad Javeriana de Cali en el año 2013. Permaneció toda su vida en Cali con sus padres en una vivienda ubicada en estrato 5. Sus padres son profesionales y trabajadores independientes. Desconoce el ingreso promedio mensual de su hogar. Su padre es el principal sostén del hogar. Una vez culminada su carrera profesional, viajó el 24 de junio del 2013 por Copa Airlines a Estados Unidos bajo la modalidad *Au Pair*. En ese momento tenía 24 años. Los trámites los realizó inicialmente en la agencia Vive Tu Mundo, durante siete meses de espera no consiguió familias

americanas que la acogiera. Por recomendación de una amiga, aplica nuevamente al programa *Au Pair* en la agencia Tu Rumbo 360 con la ayuda financiera de su padre. Antes de viajar su nivel de inglés era intermedio. Permaneció durante 18 meses con la familia que la acogió en New Jersey, cuidó tres niños de 15, 13 y 11 años. Estudió idiomas en CCLS Language Center.

Regresó a Colombia el 22 de diciembre del 2014 a través de la aerolínea Copa Airlines. Al llegar a Cali sus padres la estaban esperando. Su nivel de inglés al retornar es alto. Volvió a Colombia con el deseo de volver a Estados Unidos, pero no como *au pair*. Actualmente se encuentra desempleada.

CASO 4: Patricia

Patricia nació en Medellín hace 25 años, es soltera. Tiene tez trigueña, cabello y ojos color castaño. Mide aproximadamente 1.64 cm. Es una mujer que particularmente expresa nobleza y carisma. Es estudiante de octavo semestre de Licenciatura en Idiomas en la Universidad del Valle. Por motivos de estudio se traslada a vivir en Cali. Vive con sus tíos en la casa de los abuelos maternos ubicada en estrato 3. Sus padres sufragan sus gastos en Cali. El nivel educativo de su padre es quinto de primaria y de su madre noveno de bachillerato. Sus ocupaciones son: comerciante y ama de casa en Medellín. Desconoce el ingreso promedio mensual de su hogar.

Patricia viajó como *au pair*, el 1 de octubre del 2012 a Estados Unidos. En ese momento tenía 22 años. Los trámites los realizó a través de la agencia Cultura Care. El Programa fue financiado por una herencia que le había dejado su abuelo. Antes de viajar su nivel de inglés era intermedio. El hogar que la acogió estaba localizado en Glen Ellyn (Illinois). Realizó labores de cuidado a dos niños, uno de 4 y otro de 2 años. En este hogar permaneció 24 meses (el año de cobertura del programa y la extensión). Estudió inglés en el *College DuPage*.

Regresó a Colombia el 4 de octubre del 2014 a través de la aerolínea Copa Airlines. Fue recibida en el aeropuerto por sus padres. Su nivel de inglés al regresar era avanzado. Volvió a Colombia con el deseo de regresar a Estados Unidos. Actualmente está terminando su carrera profesional y es monitora en la Oficina de Relaciones Internacionales en la Universidad del Valle.

CASO 5: Isabella

Isabella nació en Pasto hace 24 años, es soltera. Tiene tez blanca, cabello castaño claro, ojos verdes y mide aproximadamente 1.58 cm. Por motivos de estudio se trasladó a la ciudad de Cali. Cursa noveno semestre de Economía en la Universidad ICESI, vive sola en un apartamento alquilado que está ubicado en estrato 3. Su padre es profesional y especialista, su madre es bachiller. Su padre es contador en el área de finanzas del Hospital Universitario de Nariño y su madre es ama de casa. El promedio del ingreso mensual en su

hogar es aproximadamente de tres millones de pesos. Y el principal sostén del hogar es su padre.

Conoció el programa *Au Pair* a través de una compañera de la universidad. Realizó los trámites en la agencia Tu Rumbo 360, tardó aproximadamente año y medio en conseguir familia. Isabella viajó el 9 de enero del 2013 por la aerolínea Jet Blue. En ese momento tenía 21 años. Su viaje fue financiado una parte con una beca que le otorgó la universidad por realizar intercambios en otro país y la otra parte por su padre. Su nivel de inglés antes de viajar era intermedio. El hogar que la acogió durante 12 meses estaba localizado en Nueva York. Realizó labores de cuidado a tres niños con edades: 8, 7 y 2 años. Reforzó el idioma en dos escuelas, la primera *Westchester College* y la segunda en *Manhattanville College*.

Regresó a Colombia el 8 de enero del 2014 a través de la aerolínea Copa Airlines. Fue recibida en el aeropuerto por sus padres y hermanas. Vino con el deseo de regresar a Nueva York, pero no bajo la cobertura del programa. Su nivel de inglés al retornar es alto. Al graduarse se trasladó a la ciudad de Bogotá y actualmente labora en una multinacional.

En resumen, los cinco casos estudiados de mujeres inmigrantes que viajaron a Estados Unidos bajo el programa *Au Pair* tenía edades que oscilaban entre los 21 y los 26 años. Tres de las entrevistadas estaban por terminar sus estudios universitarios (8°, 9° y 10° semestre) y dos de ellas ya profesionales. Al momento del viaje se encuentran solteras. Dos de ellas provienen de Cali, una de Medellín, una de Bogotá y una de Pasto. Por motivo de estudio, tres de ellas vivían solas en una ciudad distinta a la de origen. La estratificación socioeconómica predominante es la clase media.

Cuatro de las cinco entrevistadas realizaron sus trámites en la agencia Tu Rumbo 360. Los principales financiadores de su viaje fueron sus padres, excepto una de las jóvenes donde la herencia del abuelo cubrió la totalidad de sus gastos. Cuatro de las entrevistadas antes de viajar a Estados Unidos manejaban un nivel de inglés intermedio. Tres de ellas extendieron el programa a 24 meses, una de ellas hasta 18 meses y sólo una permaneció los 12 meses. En general permanecieron en un sólo hogar de acogida, aunque dos de ellas, permanecieron desde dos hasta cinco familias. En todas las jóvenes se ve un incremento en sus habilidades con el idioma con el paso del tiempo.

Tres de ellas se desplazaron por motivo de estudio a ciudades diferentes de la ciudad de nacimiento y vivían solas. Por último, las jóvenes extendieron el programa *Au Pair* un año más al establecido, es decir, tres de ellas duraron 24 meses, otra 18 meses y sólo una estuvo los 12 meses estipulados por el programa. En general tuvieron una sola familia de acogida, excepto Dora que realizó labores de cuidado en cinco familias.

3. LA PARTIDA: EL SUEÑO MIGRATORIO: EL SUEÑO ANTES DE PARTIR

Cada vez que alguien desea migrar se construye un proyecto migratorio. Este proyecto migratorio se divide en tres etapas: La partida, el establecimiento y el retorno.

En este capítulo, dando cumplimiento con el primer objetivo del ejercicio de investigación, se describe el proceso de la etapa de la partida que surge desde la idea de migrar hasta el momento que las jóvenes llegan a los Estados Unidos. Recoge, por un lado, el proceso de planeación y preparación del viaje, y por otro, las motivaciones y expectativas frente la partida hacia el país receptor.

3.1 Planeación del viaje

En esta primera parte del capítulo, se exponen momentos claves que corresponden a la preparación del viaje de este grupo de mujeres jóvenes que emigraron a los Estados Unidos.

El primer momento corresponde al contacto con el programa y la presencia de redes sociales para referencia. Cuatro de los cinco casos estudiados conocieron el programa “*Au Pair*” con información suministrada por amigos. Sólo uno de los casos, conoció el programa por publicidad. Sus amigos les referenciaron la agencia Tu Rumbo 360 y Cultura Care. Desde ese momento en que ellas conocen e indagan el programa se deslumbran por el ideal de conocer otra cultura y mejorar el nivel de inglés

Las agencias actúan como centros de contacto y de colocación, además de verificación para que se cumplan los requisitos exigidos por el programa. En los casos estudiados, Kelly decidió inicialmente visitar la agencia Tu Rumbo 360 porque la consideró como una agencia confiable y segura, al conocer la experiencia de una amiga que “le fue muy bien”. En el caso de Dora, le dio confianza la agencia Tu Rumbo 360 porque no se veía “pirata”¹⁸

“Conocí el programa a través de una amiga, ella fue la que se consiguió todo y después yo vi que si fuera verdad, de que no fuera trata de personas ni nada de eso porque antes no había conocido de nadie que se hubiera ido de *Au Pair*, entonces después de que yo vi que a ella le fue muy bien y a través de la agencia Tu Rumbo 360, entonces yo dije: pues me voy a meter, me interesa la experiencia!” (Kelly, 26 años. Ingeniera Industrial)

“Escogí Tu Rumbo 360. Me dio más confianza, tiene varias sedes en Bogotá y creo que en Cali también, es una empresa grande y certificada no se veía pirata como otras.” (Dora, 26 años. Estudiante de licenciatura en educación básica)

Una vez tomada la decisión de ser *Au Pairs* y de cumplir con los requisitos de selectividad¹⁹, realizaron sus trámites en las agencias nombradas. Uno de los trámites

¹⁸ Este término hace referencia que la agencia en su apariencia física se ve como una empresa bien establecida.

¹⁹ Estos requisitos de selectividad aparecen en el primer capítulo del documento.

consistió en la creación de perfiles en línea para que las familias americanas pudieran escoger su próxima *Au Pair*.

Para la creación de los perfiles, las jóvenes siguieron una instrucción principal: Mostrarse de una manera “elegibles y atractivas” en el que resaltarán el por qué eran “aptas” para pertenecer en el programa “*Au Pair*”. Por lo tanto, tuvieron que entregar información con la pudieran demostrar la experiencia en el cuidado de niños, pasatiempos, intereses y talentos.

Posterior a la creación de sus perfiles, debían cumplir con la elaboración de un video de presentación atractivo en el que pudieran reflejar a las familias anfitrionas²⁰ ideas sobre la personalidad y motivaciones para ser *Au Pair*, información que complementaría con la suministrada inicialmente en el perfil. Como por ejemplo: De dónde es, cómo es la ciudad donde reside, cómo es su familia, cuáles son sus aficiones, por qué deberían elegirla, qué les llama la atención del país destino, etc. Ocasionando de manera implícita, una revelación de aspectos que garantizara la procedencia de una familia con buenas costumbres. Para lograr obtener esos “perfiles atractivos”, las jóvenes realizaron cursos adicionales como, por ejemplo, en primeros auxilios, cocina, baile, etc. aparte de los cursos que eran exigidos por el programa como el curso de conducción.

El proceso de búsqueda de familia, tarda un promedio entre cinco y ocho meses, dependiendo también del tiempo tanto de las jóvenes como de las familias de acogida. Una vez identificada la familia adecuada para cada una de las jóvenes, las agencias los ponen en contacto, facilitando conocerse entre sí. En caso de que la familia anfitriona considerara una opción de *Au Pair*, estos enviaban un correo a la agencia para la programación de una entrevista con la que definirían una aceptación mutua, para así comenzar a tramitar todo lo relacionado con el viaje. Parte de esos preparativos, las agencias especializadas brindan asesoría para la solicitud de la visa de intercambio (J1) que permite su movilización hacia el país receptor.²¹

Una vez aprobada la visa y el haber estipulado las fechas de viaje entre las familias y las jóvenes, las agencias se encargan de reservar los tiquetes de viaje, pero principalmente, hacer firmar un contrato en el que se comprometen las partes a cumplir con sus obligaciones. Para estipular las fechas de viaje, no sólo interfería el tiempo que tomaba realizar los trámites, también dependía de la disponibilidad de las jóvenes y las familias de acogida. Es decir, que este tiempo podría oscilar en un promedio de diez a doce meses dependiendo de la necesidad y la disponibilidad.

En el caso de Isabella, su fecha de viaje se interfirió por el proceso de búsqueda de familia:

“(…) tardé en viajar aproximadamente año y medio pues porque uno se tarda en buscar la familia que se adecue a ti, con la familia que uno sienta afinidad (…)” (Isabella, 24 años, estudiante de economía)

²⁰ También se conoce como familia de acogida

²¹ La visa J1 es la única forma legal para viajar como *Au Pair* en los Estados Unidos.

Ninguna de las entrevistadas tomó cursos de inglés antes de viajar porque consideraron suficiente los módulos que habían realizado en las universidades. Tenían las nociones básicas para desenvolverse en el proceso del programa y en el momento de la llegada a los Estados Unidos. Es decir, el nivel de fluencia en el idioma de estas jóvenes colombianas cumplía con el requisito mínimo (básico e intermedio) que pedía el programa para poder aplicar.

Por todo lo anterior, Isabella da cuenta de manera resumida los procesos anteriormente descritos:

“Mi amiga me contactó con la asesora que la había atendido en Tu Rumbo 360, había indagado sobre otras agencias, pero esta era la que me daba más confianza, así que comencé a hacer los trámites con ellos. Tú vas cancelando poco a poco el valor del programa a medida que vas pasando como quien dice unos “filtros”. Se crea un perfil como el que uno crea en Facebook y ahí consignas hasta los cursos que has realizado como si le agregaras experiencia a tu hoja de vida. Tuve que hacer el curso de conducción para sacar la licencia internacional porque yo no sabía manejar, no realicé curso de inglés porque vi varios módulos en la universidad, ahhh también tuve que ayudar un tiempo en un jardín infantil para poder completar las horas que le exigen. Ya luego tienes unas entrevistas obviamente en inglés y es lo que más susto le da a uno porque le da miedo no poder entender bien o no saber cómo responder, una entrevista es con una persona de la agencia y ya luego es con las familias de acogida (...)” (Isabella, 24 años, Estudiante de economía)

3.2 La Partida

Las migraciones internacionales implican conocer cómo se estructura la idea de salir del país bajo este programa “*Au Pair*”. En esta segunda parte del capítulo, se describe, por un lado, la información relevante de la partida como: fecha de viaje, motivo de viaje, nivel de inglés, entre otras. Posteriormente las razones o motivaciones que tuvieron las entrevistadas para migrar y por último, las expectativas que se formaron frente al viaje hacia los Estados Unidos.

Definir la fecha de viaje de las *Au Pairs* dependía de factores como: Culminar los cursos que ayudarían a enriquecer el perfil requerido, la disponibilidad de tiempo tanto de la *Au Pair* como la familia de acogida. Completar estos factores, se puede tardar en promedio de 3 a 7 semanas. Luciana tardó la menor cantidad de tiempo en viajar. Ella debía agilizar el proceso de aplicación al programa y fecha del viaje por el hecho de haber cumplido ese mismo año la edad límite que se necesitaba para poder aplicar al programa:

“Viajé el 29 de julio del 2013. Esa fecha porque la verdad empecé a hacer todo muy rápido porque ya tenía 26 años y el tope máximo para hacer el intercambio es hasta los 26 años entonces yo dije me muevo, me muevo ya lo tenía que hacer en ese momento porque si no ya perdía la oportunidad, no fue nada más.” (Luciana, 28 años, Comunicadora social)

Dora y Kelly programaron sus fechas de viaje de acuerdo al tiempo que organizaron sus asuntos de la universidad. Dora quería terminar su semestre académico para no tener que repetirlo al retomar clases y Kelly quería culminar su carrera profesional para no tener pendientes al regresar.

“Viajé el 13 de junio del 2011, se acordó esa fecha con la familia americana, para poder terminar el semestre que estaba haciendo y no tener que cancelarlo y regresar a repetirlo.” (Dora, 26 años, Estudiante de licenciatura en educación básica)

“Me fui a mitad de año del 2013 porque fue para la fecha en que culminaba mi carrera y yo quería irme, pero una vez culminado mis estudios de pregrado.” (Kelly, 26 años, Ingeniera Industrial.)

Por el contrario, Patricia e Isabella programaron sus fechas de viaje con las familias de acogida.

“Viajé en octubre del 2012 y realmente nada particular en esa fecha, simplemente fue la época en que salió familia que me gustó, acordamos viajar en esa fecha y ya.” (Patricia, 25 años, Estudiante de licenciatura en Idiomas)

“Viajé el 9 de enero del 2013 (...) Salió la familia como en noviembre y pues la señora ya me decía como: ¿quieres venir ya? Porque yo si necesito gente o para después de diciembre para que pases navidad con tu familia (...) entonces ella me dijo: tienes mucha razón, dejémoslo para enero y yo le dije bueno y ya entonces ahí lo cuadramos.” (Isabella, 24 años, Estudiante de economía).

Los principales financiadores del viaje de las jóvenes colombianas fueron sus padres. En el caso de Patricia, la totalidad de sus gastos pudo pagarlos gracias a un préstamo que le hicieron sus familiares, dinero que provenía de la herencia que había dejado su abuelo.

Lo que pasa es que mi abuelo había fallecido en el 2010 y él había dejado como una cuenta de ahorros y cuando mi familia se da cuenta pues que yo quería realizar esta experiencia entonces ellos lo que me ofrecen es que todos colocaban de a un poco, entre todos me prestan el dinero para hacer eso (...)” (Patricia, 25 años, Estudiante de licenciatura en idiomas)

Luciana, Dora y Kelly viajaron por Copa Airlines. Patricia y Isabella viajaron a través de Jet Blue. Durante el trayecto de sus ciudades de orígenes a Bogotá, viajan sin acompañantes y al hacer conexión en Bogotá, algunas de ellas se relacionaron con otras jóvenes que viajaban también como *Au Pairs*. Y?

3.2.1 Motivaciones

El deseo de migrar obedece a múltiples causas, que surgen como resultado de situaciones económicas, sociales y personales por las que puede atravesar una persona en el momento que concibe la idea de migrar.

Por lo tanto, cada movimiento migratorio tiene un motivo que parece único. No obstante, el conjunto de estos motivos es clasificables y están determinados por circunstancias generales, como:

- A) La facilidad económica a través del Programa “Au Pair” y la competitividad que da el dominar el inglés.

Según las entrevistadas, el principal motivo de migración era aprender inglés para obtener mayores y mejores oportunidades laborales en Colombia. Entre sus sueños

secretos estaba aprender el idioma a través de un intercambio estudiantil, pero al no poderlo pagar por sus costos elevados tanto en inscripción, vuelos y demás gastos, decidieron asumirlo bajo la figura de las *Au Pairs*.

Las cinco entrevistadas coincidieron ver la migración bajo esta modalidad “*Au Pair*” como una forma de estudiar inglés fuera del país, a un costo inferior que el de un programa de estudios en el exterior.

“Quería practicar el inglés, pero quería hacerlo sin que eso me generara un gran costo o pues más bien a mis papás porque yo no era que trabajaba como para pagármelo”. (Isabella, 24 años, Estudiante de economía)

“(…) es como uno de los programas que te ofrece muchas cosas y económicamente es más rentable que irse de intercambio porque irse de intercambio cuesta 16, 17 millones, 20 millones y además de eso te tienen que dar plata porque no puedes trabajar entonces es mucho más caro (…)” (Kelly, 26 años, Ingeniera industrial).

También hicieron mención a la idea de viajar por las oportunidades que el programa “*Au Pair*” o los Estados Unidos les podía ofrecer. Como en los casos de Patricia y Luciana que viajaron incentivadas por la idea de mejorar su estatus profesional para tener mayores oportunidades laborales.

“Lo vi como una oportunidad de irme a reforzar mi inglés además lo pensé para mi carrera, para darle como cierto estatus el hecho de haber ido a una escuela en Estados Unidos.” (Patricia, 25 años, Estudiante de licenciatura en idiomas)

“Primero que todo quería estudiar inglés, creo que aprendiendo otro idioma se me abren mucho las puertas laborales pensando en ese momento que iba a volver a Colombia a buscar trabajo (…)” (Luciana, 28 años, Comunicadora social).

B) Auto sostenimiento en el país extranjero

Los motivos de Kelly y Luciana se ven asociados a la idea de trabajo, hicieron ver el programa “*Au Pair*” como una manera práctica de ganar dinero para auto sostenerse en el país extranjero o cancelar deudas en su país de origen mientras estudiaban el idioma.

“(…) con este programa *Au Pair* tú te puedes auto sostener, entonces por eso me llamó la atención.” (Kelly, 26 años, Ingeniera civil.)

“(…) quería poder pagar mi universidad ya que no me había podido graduar por situaciones económicas, entonces era una buena oportunidad como de matar dos pájaros de un solo tiro, estudiar inglés y pagar lo que debía de la universidad.” (Luciana, 28 años, Comunicadora social).

C) Conocer la cultura americana

Las ideas de viaje de conocer otro país y de vivir una experiencia cultural, son otros de los motivos que plasmaron las jóvenes colombianas como una oportunidad de construir sueños, alcanzar sus aspiraciones de deseos de viajar fuera del país y de lograr una total inmersión en la cultura americana.

“(…) me motivó que quería salir del país, quería vivir un tiempo por fuera del país (…) quería ser *Au Pair* porque quería vivir en otro país, pero no es que yo diga que me moría por ser *Au Pair*

por ir a cuidar niños. Yo quería por ir aprender el idioma y vivir la experiencia de verdad” (Kelly, 26 años, Ingeniera civil.)

“Me llamó la atención el programa por la idea de conocer otros lugares donde especialmente iba poder experimentar la cultura norteamericana (...)” (Patricia, 25 años, Estudiante de licenciatura en idiomas)

D) Otros motivos/ situaciones personales

Patricia, una de las más jóvenes de las entrevistadas, miró la migración como una oportunidad de aislarse de situaciones que no quería vivir en ese momento de su vida en Colombia.

“(…) también lo vi fue como una oportunidad de irme rápido y por un tiempo, alejarme del país porque estaba pasando por una época muy difícil en mi vida y sentía que por el hecho de estar aquí no iba a poder superarlo. Más bien fue como querer huir en ese momento (...)” (Patricia, 25 años, Estudiante de licenciatura en idiomas)

Por otro lado, Dora migró para tener la oportunidad de buscar respuestas a una realidad académica que había dejado de tener sentido.

“Estaba aburrida con mi carrera, quería irme y pues también quería viajar y todo eso. ¡No me arrepiento de haberme ido en el momento en que me fui porque yo estudié como 3 semestres de música en la nacional antes de estudiar lenguas, no me fue bien y todos mis primeros semestres de lenguas yo odiaba mi carrera, odiaba eso! (Dora, 26 años, Estudiante de lenguas).

Por su lado, Luciana vio la oportunidad de migrar como una opción inmediata de alcanzar sus aspiraciones de independencia:

“creo era como tiempo de despegar... a despegar me refiero como independizarme y de hacer las cosas por mí misma” (Luciana, 28 años, Comunicadora social).

En conclusión, estas jóvenes entrevistadas concibieron la idea de migrar al no encontrarse satisfechas con sus situaciones personales en ese momento de sus vidas optando por la opción de viajar a Estados Unidos bajo el Programa “*Au Pair*” con el ideal de obtener una experiencia gratificante apoyada en la idea de lograr una total inmersión y integración tanto en la familia de acogida como en la sociedad americana.

3.2.2 Expectativas

Las expectativas son definidas como aquellas creencias socialmente compartidas que van ancladas en las relaciones sociales y están basadas en actitudes y sentimientos (Hernández, Guillermo Hernández, & Pérez, Jorge A. Fernández, 2010). Las jóvenes antes de viajar, se crean diferentes tipos de expectativas frente a lo que sería su estancia en Estados Unidos bajo el Programa “*Au Pair*”:

A) Al país de acogida

En primer lugar, se destacan aquellas expectativas que se crean frente al país de acogida. No sólo por llegar a conocer a un país “nuevo” con dinámicas demográficas, económicas, culturales y sociales diferentes a las de su país de origen sino también por el hecho de estudiar el idioma y que permitiera percibir una mayor integración en la sociedad americana .

“Recuerdo que me imaginaba todo de maravilla conociendo la escuela, más personas (...) Llegar a conocer un nuevo país hacía mucho más emocionante el viaje (...)” (Patricia, 25 años, Estudiante de licenciatura en idiomas)

B) La *host family* / *host kids*

En segundo lugar, las expectativas que se crean frente a la relación con la familia de acogida. Puesto que no solo se trata de encontrar una “*host family*”²² que cumpla con atributos parecidos o mejores que los de sus padres como: cariñosos, comprensivos y educados, o que la *host family* conlleve la promesa en la que se basa el programa: ser tratadas como “un miembro más de la familia”, sino principalmente “llevarse bien” con la familia y que las haga sentir integradas en ella.

“(...) de mis *host family* esperaba principalmente que me recibieran con los brazos abiertos (risas) en el sentido de que fuera cariñosa y tuvieran buena vibra para poder que tuviéramos una buena comunicación (...) me imaginaba que vivir con otra familia diferente a la tuya, sería toda una experiencia!” (Patricia, 25 años, Estudiante de licenciatura en idiomas)

“Ehh pues de mi *host family* esperaba que fueran queridos, que me atendieran en la casa, que no fueran groseros, que se comprometieran a darme todo lo que ellos habían firmado en el contrato (...) y que me acogieran como una más, que no me sintiera rara (...)” (Kelly, 26 años, Ingeniera Industrial)

Dora, por su lado, expresa la expectativa que se creó frente a la relación con los niños y las actividades que desempeñaría durante sus labores de cuidado.

“(...) quería niños con los que pudiera divertirme llevando a museos, a la biblioteca, así como todos esos planes ñoños (...)” (Dora, 26 años, Estudiante en educación básica)

C) Competitividad laboral

Las expectativas frente a las múltiples oportunidades que les brindaba este intercambio en un país subdesarrollado. Por ejemplo, el deseo que, al regresar a Colombia, sus currículos profesionales mejoren y les permita tener un perfil más competitivo, adicionalmente les facilite abrir puertas laborales en Colombia o fuera de ella. Como el caso de Kelly:

“Ehh yo quería viajar primeramente por el inglés porque ehh pues mi carrera es el que no sepa inglés pues... yo siempre había querido entrar a una multinacional entonces, el primer requisito

²² Es el término que utilizan para nombrar a la familia de acogida en Estados Unidos.

para las multinacionales es que seas cien por ciento bilingüe porque debes manejar personas, documentos, etc.” (Kelly, 26 años, Ingeniera industrial)

Sin embargo, Kelly, Luciana e Isabella prefirieron no formarse muchas expectativas frente al proceso migratorio para luego no sentirse desilusionadas de la experiencia.

“La verdad uno nunca se imagina porque no conoces cómo, o sea si tu lees los blogs de las *Au Pair* pues hay muchas malas experiencias, hay muchas buenas experiencias, pero yo como que preferí no hacerme muchas expectativas (...)” (Kelly, 26 años, Ingeniera Industrial.)

“Pues yo nunca me fui con la idea de que iba ser el “sueño americano” y que todo iba a ser espectacular, siempre he sabido que cualquier parte del mundo tienes cosas difíciles que vivir, pero ummm si me iba con una ilusión, con la ilusión de cumplir mis objetivos, de cumplir mis metas (...)” (Luciana, 28 años, Comunicadora Social).

En conclusión, estas jóvenes evidenciaron a través de sus fragmentos, que antes del viaje se crean expectativas positivas frente a lo que sería la experiencia intercultural bajo la modalidad “*Au Pair*”. Expectativas que promete una sensación de tranquilidad de creer en la posibilidad de establecer durante su experiencia migratoria una temporalidad próspera, es decir, de llegar a tener una mejor vida de la que tendría en su país, dejando de lado por completo todo lo concerniente que implica este proyecto frente al trabajo de cuidado y las actividades domésticas.

4. EL ESTABLECIMIENTO: VIVENCIA Y PERCEPCIONES

En este capítulo cumple con el segundo objetivo del ejercicio de investigación que consiste en describir el proceso de instalación y convivencia en los hogares *host-family* de los Estados Unidos. Recoge dificultades y experiencias valiosas durante su estadía en función de los diferentes espacios en que se movieron. Estos son: convivencia en el hogar de acogida, trabajo, escuela y vida social. En otras palabras, las percepciones que se produjeron en las *au pairs* frente al proceso de establecimiento durante el proyecto migratorio.

4.1 La inducción *Au Pairs*

Las jóvenes colombianas llegaron a los Estados Unidos con muchos sentimientos encontrados por dejar a su familia, amigos, mascotas, pero, por otro lado, felices y ansiosas por estar viviendo una nueva experiencia. Al llegar a los Estados Unidos, las *au pairs* fueron recibidas en el aeropuerto JFK (la guardia) para ser trasladadas a la sede del programa en Manhattan, New York. En este sitio usualmente permanecen durante una semana para ser capacitadas y puedan integrarse con otras beneficiarias del programa. Durante esa primera semana adquieren una serie de conocimientos en aspectos relacionados a la familia de acogida y las labores de cuidado con los niños, para lograr cumplir con las 32 horas de formación exigidas por el Departamento de Estado Americano.

Cuatro de las cinco de las jóvenes entrevistadas consideraron la experiencia de la primera semana agotadora y aburridora. Realmente sólo deseaban llegar rápido al hogar de acogida.

“La primera semana fue chévere, pero cansona porque teníamos que estar en una inducción, pues chévere porque nos conocíamos con las demás *au pairs* no sólo de mi país sino de otros países, nos preparaban para cuando ya nos conociéramos en persona con la familia, pero cansón porque a la vez uno ya va con esa expectativa de querer llegar a conocer dónde se va a vivir, con quien se va a vivir, como te van a tratar o si le vas a caer bien a los niños” (Patricia, 25 años, Estudiante de licenciatura en idiomas)

“(…) ya al final de la inducción ya uno está aburrido, yo creo que eso lo hacen exhaustivo para que uno le dé ganas de irse donde la familia, ya uno ha tenido tantas charlas y lo uno y lo otro y al final como que me vengán a recoger entonces ya el último día es como que bueno esperar a la familia (…)” (Isabella, 24 años, Estudiante de economía)

4.2 Familia de acogida

La relación con la familia de acogida jugó un papel importante en el asentamiento de las *au pairs* en los Estados Unidos. Una relación “amigable” que las incluya como “parte de la familia” actúa como un “colchón amortiguador” que les brinda atención y asistencia

haciendo que ellas se adaptaran mejor a sus nuevas condiciones de vida y de trabajo. Esta lógica de integración familiar es uno de los puntos fuertes que vende el programa “*Au Pair*”.

4.2.1 “El esperado encuentro”

Las familias de acogida estaban ubicadas en el nor-oeste de Estados Unidos: New Jersey, Massachusetts, Illinois, New York, Connecticut, Vermont. Todos los hogares estaban conformados por el núcleo completo e hijos. Dos hogares sólo era madre e hijos. La mayoría de los padres eran jóvenes y tenían titulación universitaria. En relación al número de hijos, se evidenció que la mayoría de las familias tenían entre dos y tres niños en edades variables²³. Cuatro hogares con niños menores de 5 años, cuatro hogares con niños entre los 6 y 10 años y dos hogares con niños jóvenes entre los 11 y 15 años.

Las jóvenes colombianas se incorporaron al programa “*Au Pair*” confiadas en que al estar en los Estados Unidos no estarían solas, creando la ansiedad de conocer la familia de acogida y poder lograr establecer una buena relación con ellos. Durante el traslado de las jóvenes colombianas al hogar de acogida, surgieron diferentes tipos de emociones, desde el esperado encuentro hasta la impresión que se produjeron al conocerse.

“(…) una vez llega el día esperado de conocerlos fue muy agradable porque me recibieron con mucha alegría, querían integrarme en absolutamente todo como para que yo me sintiera como en casa, como lo que realmente ofrece el programa que es ser un miembro más de la familia.”
(Patricia, 25 años, Estudiante de licenciatura en idiomas)

“Mi familia era un amor, me dijeron como que debes estar cansada, este es tu cuarto, estos son los niños, me invitaron a comer, ahí me dijeron pues si quieres ve y descansa y mañana hablamos (…)” (Isabella, 24 años, Estudiante de economía)

4.2.2 Dificultades iniciales

A continuación, se destacan tres (3) dificultades identificadas al momento de las jóvenes *au pairs* establecerse en los Estados Unidos:

- El idioma

Antes del viaje, las jóvenes colombianas manifestaron tener un nivel intermedio de fluencia en el inglés. Cuatro de los cinco casos estudiados presentaron el idioma como un primer choque cultural con el hogar de acogida a causa de la fluidez que ellas no manejaban.

“No les lograba entender todo lo que me decían y hasta los niños se reían que yo no entendía”
(Patricia, 25 años, Estudiante de licenciatura en idiomas)

“Cuando llegué, me di cuenta que mi inglés era súper básico, chapoteaba, me hacía entender, pero obviamente no hablaba fluido (..)” (Kelly, 26 años, Ingeniera industrial)

²³ Las *au pairs* llegaron a cuidar niños desde los nueve meses hasta los quince años.

- Nostalgia colombiana

A una de ellas, se le tornó la llegada a Los Estados Unidos en un momento difícil, apareció la nostalgia acompañada de tristeza y sentimientos de culpa tras observar lo distinto que era el país receptor.

“Tenaces, tenaces... porque me hacía mucha falta mi familia en Colombia. Llamaba a mi mamá y le decía: yo no sé por qué me vine acá, ¿qué es esto?, no entiendo nada, todo súper frío en cuanto a las personas, nadie se preocupa por nadie, cada quien se resuelve como puede (...)” (Luciana, 28 años, Comunicadora social)

Estos factores de extrañamiento generaron de entrada la sensación de no estar en casa y cuestionarse: ¿Qué debo hacer? ¿Cómo lo digo? ¿Cómo me comporto? Haciendo a la vez que rápidamente se acoplaron al lenguaje y a los comportamientos de la familia americana, logrando tener una inserción más rápida en el nuevo hogar.

“(...) primero no conoces a nadie, segundo no tienes tanta confianza con ellos, ehh te da pena todo, no sabes como si ir al baño, si comer esto, si comer lo otro, ehh tu inglés al principio es súper malo como que no te puedes expresar bien pero ya luego eso pasa” (Kelly, 26 años, Ingeniera industrial)

- Conflictos de la convivencia.

Luciana permaneció con una familia aproximadamente un mes e hizo cambio de familia con la que su relación se construyó de mejor manera hasta el final del programa. Dora realizó en cinco ocasiones cambio de familia. Estos cambios de hogares se dieron en la medida en que ellas no lograban establecer el trato idealizado por parte de las familias de acogida. Intentando así comprender los elementos que jugaron un papel importante para un fracaso o un éxito en la inclusión familiar.

“Al principio todo pues muy color de rosa, conociéndolos, los regalos... todo era muy bonito, ya después como que todo se nubló (...)” (Luciana, 28 años, Comunicadora social)

“(...) al final llegaron a ser muy tacaños, yo les pedía comida y me compraban pura comida congelada barata y yo solo desayunaba, almorzaba y comía cereal o sea me estaba muriendo de hambre (...)” (Dora, 26 años, Estudiante de Lic. en educación básica)

4.3 La vida de niñera en casa

Dentro de la experiencia del intercambio *Au Pair*, las jóvenes colombianas debían llevar a cabo labores de cuidado infantil. En cuatro de los cinco casos presentados, sus jornadas laborales comenzaban desde muy temprano para ayudar a arreglar a los niños para llevarlos a la escuela. Como el caso de Isabella:

“Mientras la mamá les preparaba el desayuno, yo los ayudaba a arreglarse, luego los trasladaba en el carro a la escuela, después debía recogerlos y llevarlos a las actividades que les programaban en la tarde o cuando no tenían actividades jugaba con ellos o les ayudaba a hacer tareas.” (Isabella, 24 años, Estudiante de economía)

Las tres funciones principales que desempeñaron como niñera en Estados Unidos fueron: la supervisión de tareas escolares, la conducción para traslado de los niños a la escuela o para paseo y la preparación de alimentos para desayunos o snacks.

Por reglamentación de los Estados Unidos, las *au pairs* solo pueden trabajar un máximo 45 horas a la semana y 10 horas máximo al día. Para los cinco casos presentados, se establecieron horarios flexibles tanto para la hora de inicio de sus funciones como para la finalización, según las actividades que ellas desarrollaran con los niños y sus clases de inglés. Algunas de las jóvenes trabajaban unas horas en la mañana y otras por la tarde o noche, de tal forma que distribuyeran sus horas permitidas de trabajo y sus otras actividades.

“Mi horario variaba mucho, al principio estaba trabajando desde las 3 de la tarde hasta las 10 de la noche porque ellos trabajaban siempre todos los días, hasta los sábados. Cuando era fin de semana, tenía domingo libre y lunes libre. Ya después, ellos cambiaron de trabajo y ya ahora²⁴ trabajo todos los días de 3 a 7 de la noche o más o menos 8 pm (...)” (Luciana, 28 años, Comunicadora social)

Como remuneración percibían aproximadamente 195,75\$ dólares semanales. Este dinero no se configuraba como un salario sino como apoyo económico por las labores que desempeñaban de cuidado. Una de las entrevistadas trabajaba más horas de las permitidas en el hogar y con vecinos para poder generar más ingresos.

“En el día supuestamente trabajábamos máximo 8 horas, pero yo hacía hasta 10 con mucho gusto (risas) y me pagaban horas extras. Eso supuestamente es ilegal, solo puedes trabajar máximo 45 horas semanales, pero pues a mí la familia me dijo: o sea nosotros estos esto y esto, pero sabemos que a veces vas a querer hacerlo y si puedes pues ¿vos qué pensas? entonces claramente una hora extra se te paga más alto, entonces yo le dije okay bajo cuerda, pero dale de una (...)” (Isabella, 24 años, Estudiante de economía)

Respecto a las labores de cuidado durante el establecimiento de las *au pairs*, se encontró que en los cinco casos estudiados no se vislumbra que la mayor parte de sus tiempos se dedicarían a desarrollar actividades laborales al interior del hogar como el cuidado de menores y todas aquellas labores concernientes a este cuidado como limpieza, preparación de alimentos, transporte de los menores y acompañamiento en las actividades extraescolares como realización de tareas con los menores y actividades de tipo recreativo, entre otros.

“Levantarlos, llevarlos a la escuela, traerlos de la escuela, llevarlos a todas las actividades deportivas por las tardes, supervisar que hicieran las tareas, hacer el laundry (lavandería)” (Kelly, 26 años, Ingeniera industrial)

“(…) lo bañaba, le daba de comer, no le ayudaba con tareas porque no le dejaban tareas, jugaba a diario con él, le arreglaba el cuarto porque a un nene de dos años no le vas a poner a arreglarlo, revisar que los otros dos niños hicieran lo que tenían que hacer, los iba a recoger al colegio, a veces los tenía que llevar, me levantaba a ayudarle a ella en la mañana.” (Isabella, 24 años, Estudiante de economía)

²⁴ Nota aclaratoria: Los tiempos verbales están sujetos a las narraciones descritas por las jóvenes colombianas en el momento de la entrevista.

En algunos de los casos estudiados, con el paso del tiempo se fueron agregando actividades no relacionadas directamente con el cuidado de menores. Estas actividades se relacionaban con la limpieza del hogar, compra y preparación de alimentos, entre otros. Estas actividades pasaron de ser en calidad de “ayuda” a ser una obligación. La consecuencia más clara fue romper la idea de ser “integrante de la familia”, para ser una empleada doméstica.

Dora cocinaba para toda la familia, compraba el mercado y llenaba los depósitos de la gasolina de los carros en el hogar. Kelly, al pasar tanto tiempo con la familia, sintió un deber normal realizar diversas tareas que no le correspondían (incluso auto asignándose las) en forma de “agradecimiento” o simplemente “ser acomodada con la familia”.

“(…) recuerdo que me mandaba a hacer mercado, a echarle gasolina al carro y a comprarle hasta los tampones era una cosa así de que yo ya era la sirvienta, claro lo único que yo no limpiaba de la casa era el cuarto de ella. Se supone que el compromiso sólo era con los niños y hacerme cargo de las cosas de ellos nada más (…)” (Dora, 26 años, Estudiante de licenciatura en educación básica)

“(…) como yo no trabajaba las 45 horas, llegamos a un acuerdo con la *host mom* de que yo hacía la comida de todos (…)” (Kelly, 26 años, Ingeniera industrial)

Con lo anterior se logró evidenciar un disfraz de igualdad e integración, por la forma en cómo el programa de intercambio se ha organizado y su discurso afectivo coloca a las *au pairs* en un entorno familiar que les oculta y aleja de la concientización de las labores de cuidado realizadas, de esa relación laboral que no es únicamente con los niños. Sin embargo, es claro que estas situaciones se permitieron precisamente por la falta de supervisión de las coordinadoras locales denominadas consejeras y la mala regulación de las agencias en Estados Unidos.

Las consejeras tienen entre sus funciones principales:

- Ser un soporte (ayuda) dentro del programa en caso de presentarse alguna dificultad en los Estados Unidos
- Estar en constante comunicación con las *au pairs* y las familias de acogida
- Ser una guía en los Estados Unidos mientras las *au pairs* conocen el país
- Asesorar a las jóvenes frente a un re match (Cambio de familia).

“(…) ya estando allá uno se da cuenta de muchas cosas o sea que la agencia no todo el tiempo está pendiente de ti (…) no están todo el tiempo pendiente de ti, de lo que pasa (…) me sentí pésima porque no me apoyaron para nada, me dejaron más o menos tirada o sea me sacaron de la casa de donde yo estaba sin ninguna explicación, sin saber yo el idioma pa’ poder defenderme emm y la consejera no me dejó quedar en su casa, que era obligación de la consejera (…)” (Luciana, 28 años, Comunicadora social)

“Nooo esa consejera más mala o sea tener a ella o tener nada es lo mismo, la consejera mala.... la consejera era cero diligente o sea no le podías preguntar nada porque o sea era: ¿A qué

escuela voy? Busca en google, y uno como que oiga, pero usted vive aquí ayúdenos, somos nuevas (...)" (Kelly, 26 años, Ingeniera industrial).

4.4 El aprendizaje del inglés

Una de las condiciones del programa es que las *au pairs* deben cursar mínimo seis créditos académicos en instituciones post-secundaria acreditadas por los Estados Unidos. Como parte de los beneficios, ellas recibieron \$500 USD para cursar los créditos académicos. Sin embargo, si querían realizar más cursos, ellas mismas debían asumir los costos adicionales. Las jóvenes estudiaron inglés en escuelas especializadas en Estados Unidos como: *Essex Country College, Language Studies International, College DuPage, Westchester College, Manhattanville College*.

Asistían a la escuela aproximadamente entre 5 y 9 horas semanales. En promedio estas jóvenes *au pairs* realizaron tres cursos de inglés, independiente del tiempo extra que ellas le dedicaron a reforzar el idioma en sus tiempos libres. Dos de las entrevistadas le dedicaron gran parte del tiempo libre a reforzar el idioma considerando que luego esta dedicación se reflejaría en su nivel y competencias en Colombia. Sólo una de ellas no quiso invertir tiempo en el estudio puesto que consideró que con la experiencia sería suficiente en el reforzamiento del idioma.

"(...) estudiaba casi que lo estricto porque consideraba que más que la escuela, lo que me ayudaría a reforzar el inglés sería el hecho de estar allá." (Luciana, 28 años, Comunicadora social)

El estudio del idioma dentro del programa "*Au Pair*" podía tener lugar en cualquier momento durante el intercambio. Uno de los requisitos que el gobierno estadounidense exige es que se realice este estudio a lo largo de la experiencia. Se evidenció que la cantidad de horas que estudiaron por semana son mínimas en comparación con el tiempo en el que ejercieron sus labores de cuidado.²⁵

"(...) yo alcancé a hacer tres cursos de inglés avanzado, los hice casi que juntos... yo empecé uno y cuando iba como dos semanas del primero arranque el otro, cuando acabé el primero comencé el último y al final terminé con todos casi que al mismo tiempo. Eso era a la semana si mucho cuatro horas y eso que fue ya después de los seis meses porque en los primeros seis meses no fui a estudiar nada" (Isabella, 24 años, Estudiante de economía)

En este sentido, una vez ellas comprendieran la dinámica del intercambio bajo este programa "*Au Pair*", descubrieron que las horas de estudio eran de poca intensidad y en horarios que en ocasiones no lograban "negociar" con sus familias receptoras. Generando en ellas, un choque entre expectativa y realidad.

4.5 ¿Qué pasa en Estados Unidos?

²⁵ En un folleto que fue suministrado por la agencia Trotamundos, en un título y subtítulo nombran lo siguiente: "APRENDE INGLÉS TRABAJANDO, ESTUDIANDO Y VIAJANDO, vive con una familia americana en Estados Unidos durante 1 año mientras trabajas cuidando sus hijos 45 horas a la semana"

La migración bajo esta modalidad “*Au Pair*” permitió a las jóvenes colombianas conocer de cerca la cotidianidad de las familias americanas y con el transcurrir del tiempo adoptaran nuevas formas de vida. Configurando sus maneras de actuar más natural al adoptar cambios en algunas de sus prácticas habituales como por ejemplo: alimentación, clima en USA, tecnología, formas de diversión, formas de vestir, tipo de música, rituales, entre otras.

“(…) cuando empiezas a vivir tanto allá, comienzas a vestir como la gente que vive allá (…) todo el mundo va a los bares, comenzamos a ir a bares de jazz, bares de rock o sea a típicas cosas que la gente hacía allá entonces uno empieza como a cambiar su forma de vestir, entonces ya no usaba sandalias, sino que usaba botas, ya no te vestías de fucsia, amarillo, de florecitas… ya no te vestías tan caleñasa, sino que ya empiezas a cambiar, te empiezas a vestir solo de negro (…) como que de pronto te vas sumergiendo, te va gustando cosas que hacen las otras personas. Entonces empiezas a adoptar como cosas de esas culturas o de lo que te gusta” (Kelly, 26 años, Ingeniera industrial)

La alimentación. Las jóvenes *au pairs* debían adaptarse a la dieta que les ofrecía los Estados Unidos, una alimentación más saludable con alimentos orgánicos o una alimentación más ligera con alimentos congelados y rápidos en cadenas de restaurantes como Mac Donald, Domino’s, etc. Tres de las entrevistadas extrañaron la comida colombiana, con la diferencia de Patricia que si buscó resolverlo desplazándose a un restaurante colombiano que quedaba a 40 minutos de su hogar.

“(…) extrañaba la comida por supuesto, allá venden todas las comidas, pero te cansas ya un poquito como de la sazón americana y quieres algo más criollito (…)” (Kelly, 26 años, Ingeniera industrial)

“(…) la comida si la extrañaba, pero era como que ayy si quiero comer tal cosa, a veces me daba antojos como de empanadas y de pan fresco porque amo el pan o el bom bom bum. De hecho, a 40 minutos donde yo vivía hay un restaurante colombiano, aunque no sabe igual pero cuando quería algo iba allá (…) como cuando comí mazamorra yo gritaba y la gente me miraba y yo decía: ¡hace 7 meses no lo como, lo siento! (…)” (Patricia, 25 años, Estudiante de licenciatura en idiomas)

El clima de USA. Cada una de las estaciones que se dan en el transcurso del año, exigen el cambio de la vestimenta, al tener que utilizar prendas propias para cada estación como: gorros, guantes, botas, etc. Incluso también cambio en aquellas actividades que se realizaban durante las estaciones como: quitar la nieve de la acera en invierno, hacer actividades al aire libre, entre otras.

“(…) el invierno es asqueroso literal asqueroso, o sea, el primer mes diciembre- enero es chévere, un frío pasable pero ya en febrero se vuelve agotador, cansón, exhausto, la nieve después se vuelve cochina, que la conducción, que ya no puedes hacer tantas actividades outdoors (al aire libre) porque hace un frío increíble, te enfermas o sea yo todas las estaciones me enfermé, hasta en verano que hacía un calor horrible me dio gripe horrible (…)” (Kelly, 26 años, Ingeniera industrial)

“(…) lo único que no me adapté y que diría que me costaría es el frío, es asqueroso, tan horrible que ni poniéndote muchas prendas logras calmarlo (…)” (Patricia, 25 años, Estudiante de licenciatura en idiomas).

Tecnología. Las jóvenes *au pairs* conocieron tecnologías que no manejaban en Colombia, que alimentaron la idea de que las labores domésticas no demandarían un desgaste físico y, por el contrario, las facilitarían. “Ayudas tecnológicas” como: Lava loza, lavadora-secadora, entre otros.

Festividades. Durante la estadía, las *au pairs* lograron presenciar y participar de algunas celebraciones muy características de la cultura americanas. Celebraciones como el día de pascua, thanksgiving, San Valentín, entre otras

“Todas, mi familia era la familia más americana del planeta, pero eran divinos. Me encantó thanksgiving (Día de acción de gracias) (...) la mejor festividad de los americanos el thanksgiving fue súper bonito, la comida, todo lo que se hace, mi host family me invitó a pasar con ellos, hacían una comilona, mi familia era muy americana, todas las costumbres, o sea muy americanos” (Kelly, 26 años, Ingeniera industrial)

“(...) En el día de pascuas me disfracé yo entonces fue súper chistoso, estos dos años fue con ellos en reuniones familiares y con los niños comiendo chocolates. San Valentín es totalmente diferente a lo que es amor y amistad, pero pues tampoco es así que el súper escándalo o bueno será porque yo como no tuve pareja allá no fue la gran cosa (...) El thanksgiving (día de acción de gracias) fue muy chistoso porque la primera vez que yo fui pues eso era impresionante, parecía un restaurante, yo creo que había comida hasta en el baño y hasta para botar (...)” (Patricia, 25 años, Licenciatura en idiomas)

En estas festividades las *au pairs* experimentaron también momentos de soledad, angustia, tristeza, sobre todo en las celebraciones de navidad y año nuevo, que lograron matizarlos a través de la comunicación con familiares o amigos en Colombia por medio de aplicaciones como skype y whatsapp. Video llamadas que permitieron lograr sentir cercanía con sus seres queridos en especial con sus madres.

“(...) Navidad también me dio muy duro porque allá se celebra el 25 entonces el 24 es normal. Allá el 25 en la mañana los niños abren los regalos y yo entonces el 24 en la noche yo era llamando a mi mamá, mi papá, mis abuelos, mis tíos, llamé a toda mi familia, mis amigos...los extrañaba mucho (...)” (Dora, 26 años, Estudiante de Lic. en educación básica).

“(..) Ya después es costumbre (...) yo decía qué es esto Dios mío, yo no me quiero quedar acá, yo llamaba a mi mamá llorando y mi mamá decía hágale, hágale que todo es de costumbre.” (Luciana, 28 años, Comunicadora social)

Añoranza. Ligado a estos momentos de tristeza, se nombran algunos de los momentos difíciles que las jóvenes *au pairs* vivenciaron durante el establecimiento en los Estados Unidos. Se definieron difíciles porque acrecentó la idea de retornar durante el primer año del programa en el cual no es permitido salir del país, dado que automáticamente se daría por culminado y perdería la inversión realizada. Momentos específicos como: el matrimonio o el fallecimiento de un familiar cercano.

“(...) Otro momento así difícil, fue que mi hermano se casó mientras yo estuve allá y el bisabuelo materno falleció mientras estaba allá, entonces para mí también fue muy duro (...)” (Patricia, 25 años, Estudiante de licenciatura en idiomas)

“(...) tenía un tío cuatro años mayor que yo, hermano de mi mamá y a él lo mataron en Cúcuta. Eso es yo creo que de las cosas que le tenemos miedo, a que alguien muera de la familia y no poder retornar al país. Yo crecí con él, casi que era como un hijo para mi mamá y pues el hecho

de no haber estado en ese momento tan duro con mi familia y yo por allá tan lejos.” (Dora, 26 años, Estudiante de licenciatura en educa. básica)

Relación entre pares. Las *au pairs* configuraron un grupo de personas que ayudaron a que la estadía fuera más placentera. Generando vínculos y tejido social. Personas con quienes compartieron costumbres afines en algunos casos por su nacionalidad, logrando reproducir prácticas colombianas. Prácticas que incluso no habían llegado a realizar en su país de origen, permitiendo incluso reconstruir una identidad nacional. Como el caso de Patricia que quiso reunirse en un “lugar colombiano” a festejar el día de la independencia o ver un partido con la camiseta de Colombia, comer algo típico, etc.

“Celebré el día de la independencia de Colombia con otras *au pairs* colombianas, lo que nunca hice aquí, yo nunca me voy a mezclar con esa revoltura que hacen (...) lo celebré en New York en Queens y allá es muy latino y eso había una cantidad de colombianos (...) No lo había llegado a celebrar ni tampoco me colocaba la camiseta de Colombia, nunca lo llegué a hacer ni por los partidos, pero lo hice cuando se jugó la copa américa o el mundial, bueno ahí fue que me puse la camiseta (...)” (Patricia, 25 años, Estudiante de licenciatura en idiomas)

Lazos amorosos. Dora fue la única de las *au pairs* entrevistadas que estableció un lazo amoroso con un norteamericano durante su estadía en los Estados Unidos. Vislumbró esta relación como parte de su experiencia intercultural en la medida en que su pareja poseía diferentes costumbres y creencias.

“ (...) empecé a salir con mi novio se llama Cris y mi novio me tenía era de parche, de chévere, me tenía era de chévere entonces yo peleaba mucho con él porque sentía que no me daba mi lugar porque yo veía fotos y cosas pasadas que él había salido con otra colombiana... él decía que era una persona responsable que no era mujeriego ... (suspiro) y eso me amargó mucho la vida, yo andaba de un malgenio, mi familia me llevaba a viajes, me pagaba cosas y yo si era como si wherever y la pasaba más peleando con mi novio que haciendo lo que debía hacer...cuidar niños (...)” (Dora, 26 años, Estudiante de licenciatura en Edu. Básica)

4.6 Espacios lúdicos

Durante las entrevistas, se les pidió a las jóvenes colombianas nombrar tres actividades que realizaran durante sus tiempos libres, entre las cuales destacaron: Viajar, ir al gimnasio, ver novelas colombianas, salir de compras y leer.

La actividad que más nombraron fue los viajes a diferentes ciudades, para conocer y sentirse inmersas en los Estados Unidos, compartiendo con *au pairs* de otros países con quienes tejieron su red de solidaridad y compañía.

“Me iba a recorrer la ciudad, museos, montaba bicicleta hasta la playa, me iba a comer, me iba a tomar con mis amigas, caminábamos hasta el otro pueblo más cercano, viajábamos cuando podíamos para visitar otras ciudades, hablaba con mis amigos de acá de Colombia, iba a conciertos, obras de teatro y salía también mucho con la familia” (Isabella, 24 años, Estudiante de economía)

“Pasee mucho, conocí muchos lugares, fui de visita a varias ciudades, a veces iba sola otras veces iba a visitar gente que había conocido como una familia que conocí, ellos estaban en el programa, pero no me escogieron porque les pareció que estaba muy joven y no tenía suficiente experiencia, pero igual ellos me siguieron escribiendo, estuvieron muy pendiente y luego me escribieron para que los fuera a visitar.” (Patricia, 25 años, Estudiante de Lic. en idiomas)

4.7 Adaptación

Estas jóvenes *au pairs*, en términos generales lograron adaptarse a la cultura americana pese a las dificultades iniciales en la interacción y en el transcurso de la experiencia.

“Si me adapté, como te dije yo fui a conocer y en realidad no fue tan grande esto que le dicen el choque cultural por lo que te digo que la señora fue criada por la familia que era cubana entonces había mucho de Latino en ella y creo que por eso también fue un poco más fácil. Mi host family me integró, no quería irme de allí de la casa, del país, yo era parte de ellos” (Isabella, 24 años, Estudiante de economía)

“Me adapté, pues obviamente hay cosas muy difíciles de aceptar o no aceptar sino más que todo asimilar y es que no te consienten tanto, como que la parte afectiva no está, pero es algo que se puede sobrellevar, por eso me costó pensar regresar a Colombia a quedarme, porque me adapté (...)” (Luciana, 28 años, Comunicadora social)

En el caso de Dora se evidencia como se logró incorporar en el país de acogida, pese a las dificultades presentadas en los hogares que la acogieron. Además, la existencia de una relación sentimental con un residente o ciudadano norteamericano facilitó la adaptación.

“Me adapté bastante (risas.) Volver fue súper difícil, ya ha pasado más tiempo de lo que estuve allá y aun así me da muy duro. Cuando volví fue muy difícil, uno por mi novio y dos por el hecho de volver a Colombia” (Dora, 26 años, Estudiante de Lic. en educación básica).

5. EL RETORNO: REINTEGRACIÓN EN ORIGEN Y BALANCE DE EXPERIENCIAS

El objetivo de este capítulo es describir el proceso de retorno a Colombia e identificar las valoraciones de las *au pairs* en torno a las experiencias vividas. Tiene dos partes, la primera denominada: El retorno, busca describir aspectos relacionados con los motivos del retorno y el proceso de reintegración en el país de origen. En la segunda parte del capítulo denominado: El balance del viaje y evaluación del proyecto migratorio en retrospectiva, evidencia todo lo relacionado con la evaluación de la experiencia. Con este capítulo se desarrolla el tercer objetivo del ejercicio de investigación.

5.1 El retorno: La despedida en Estados Unidos

Castro y Mejía (2012) definen el retorno como “el regreso de un migrante internacional a su país de origen, con intención de restablecer su residencia en él, independiente de la duración de su estadía en el exterior y de la eventualidad de una re-emigración posterior”. Este concepto se extiende un poco más de la idea de desplazamientos para detallar algunos factores micro que precisan la incidencia de vínculos e intercambios de actividades durante su experiencia migratoria.

Es preciso aclarar que el retorno en el programa “*Au Pair*” es obligatorio porque está contemplado desde el momento en que las jóvenes planean su viaje al exterior. Sin embargo, los resultados evidenciaron como la despedida entre *au pairs* y *host family* se convierte en un momento difícil y triste. Triste porque las *au pairs* a lo largo de su estadía en Estados Unidos, logran establecer vínculos cercanos o “Lazos familiares estrechos” que deben despedir para regresar a Colombia.

“Cuando me tocó venirme a Colombia, eso fue horrible. Yo lloraba y lloraba y lloraba y la mamá se puso a llorar conmigo, no sabía quién lloraba más, si era ella la que lloraba o yo, fue horrible, fue el momento más triste que pasé estando allá. Despedirme fue horrible, despedirme de los niños, de los vecinos o sea era como si yo ya no quisiera regresarme o como si jamás pudiera volver...” (Patricia, 25 años, Estudiante de licenciatura en idiomas)

“Volver fue súper difícil, ya ha pasado más tiempo de lo que estuve allá y aun así me da muy duro. Cuando volví fue muy difícil (...)” (Dora, 26 años, Estudiante de Lic. en educación básica)

5.1.1 La readaptación en Colombia: Volver a la normalidad

Todas las *au pairs* fueron recibidas en el aeropuerto de Cali por sus padres y dos de ellas también por sus hermanos. Su nivel de fluencia en el idioma es mucho mejor que al inicio del programa. El nivel de proficiencia fue catalogado por ellas como alto.

El retorno a Colombia significó el volver a retomar sus actividades anteriores al viaje. Por esta razón al nombrar sus ocupaciones actuales, tres de las *au pairs* volvieron a su condición de estudiantes para terminar sus estudios profesionales. Isabella se dedicó a terminar su carrera y a realizar su práctica profesional. Dora continuó con su carrera y

labora actualmente de manera independiente. Patricia igualmente continuó con su carrera profesional y está vinculada laboralmente. Trabajo que se facilitó conseguir gracias a su nivel alto en el inglés.

“(…) llegué a terminar mi carrera puesto que me faltaba un año para culminar materias y seis meses de práctica” (Isabella, 24 años, Estudiante de economía)

“(…) en estos momentos preparo gente para exámenes internacionales e hice que una niña pasara a la Harvard que ha sido lo más guau en mi vida. Cada que hablo con niñas que también se quieren ir de *au pair* les digo si váyanse (risas)” (Dora, 26 años, Estudiante en Educa. básica)

“(…) me ofrecieron un trabajo para ser monitora en un evento de encuentro de rectores Francia-Colombia. Ya de ahí me ligo a la oficina de relaciones internacionales de la Universidad (...) trabajé como monitora de una Cooperación Internacional de la universidad y ya comenzando agosto – diciembre me vinculan como contratista en la oficina para manejar dos proyectos. Uno que es con la Unión Europea y otro que es con Colombia”. (Patricia, 25 años, Estudiante de licenciatura en idiomas)

Kelly, la *au pair* que había terminado sus estudios antes de viajar, decidió culminar el programa al año y medio. Al momento de la entrevista indicó que estaba buscando empleo.

“(…) yo creo que un año y medio es perfecto, hay gente que se queda los dos años, pero es como que: ya estoy cansada de ser *au pair*, o sea ya es agotador”. (Kelly, 26 años, Ingeniera industrial)

El aprendizaje de una nueva cultura (americana) trajo consigo cambios en la percepción de la cultura de origen (colombiana), generando niveles de insatisfacción e intolerancia a ciertas prácticas que desarrollaban antes de la partida. Es por eso que, al retornar al país de origen, se produce desadaptación en el entorno y es necesario readaptarse a nuevas o viejas situaciones, en tanto que la realidad imaginada no concuerde con las condiciones encontradas al regreso.

En consecuencia, el hecho de retornar a su país de origen no fue tan sencillo como lo podrían haber visualizado estas jóvenes au pairs, puesto que ellas regresaron cargadas de otras experiencias de vida, otros comportamientos, otros valores e incluso otras formas de actuar, encontrando diferencias en lo que dejó en Colombia y en las circunstancias de ese momento de su partida. Cambios que si bien, pertenecen a diferentes esferas de la vida social como por ejemplo la familia, amigos, vecino, localidad, etc.

5.1.2 La remigración a Estados Unidos

Con el paso del tiempo en el lugar de destino, el retorno se fue desdibujando para algunas de ellas, producto del arraigo en Estados Unidos. En los primeros días en Colombia, las *au pairs* experimentaron con mayor intensidad el deseo de remigrar como consecuencia de un nuevo proceso de adaptación de las condiciones que se encontraron en el país de origen.

“Ahí peleo en Bogotá porque (...) hace 8 grados y la gente sale con bufanda, guantes y de todo y yo estuve en -27º y normalmente la temperatura allá es -12º, entonces por ejemplo ayer casi

peleo porque en el trasmilenio todas las ventanas cerradas, la gente con bufanda y ese calor y esos olores horribles y la gente aggg es que son las 5:30 am y tres bufandas, guantes, gorro y de todo (...) puta!!! ¿Usted sabe que es estar a -25°? (...) Yo digo como que nooo, a mí todavía me da muy duro estar acá o sea entre más vivo acá más lo odio, si de verdad me pueden decir poco colombiana, pero si y pues yo estoy ahorita en décimo semestre y la verdad ya quiero que me den ese pedazo de cartón y poderme ir (...)” (Dora, 26 años, Estudiante de licenciatura en educa. básica)

“Mira yo amo mi país y sé que he hablado mal de mi país como que: ¿ay no este país qué? Seguramente en algunas cosas si digo como este país que, en cuanto a la seguridad y eso, porque me pasó algo súper harto cuando apenas llegaba o sea me habían robado la cartera y al otro día apareció y yo decía: ¿Qué es esto? Ya me quiero ir... Sobre todo, el tema de la seguridad, pero de resto todo igualito”. (Luciana, 28 años, Comunicadora social)

Las *au pairs* construyeron y reconstruyeron sus planes a la luz del choque y/o la afinidad entre las situaciones que se tejieron antes de partir y la realidad que experimentaron en los Estados Unidos.

“Yo sé que es mi país, es donde nací, donde está mi familia, pero no me interesa viajar en Colombia, no me interesa no sé no sé, no me interesa estar acá (...) Yo estaba saliendo con un gringo y estaba así re tragada del tipo y eso de las niñas que cuando regresan cuando tienen novio da más duro todavía, da más duro.” (Dora, 26 años, Estudiante de licenciatura en educa. básica).

Luciana es un caso más extremo porque retornó a Colombia sólo para cambiar su visa y devolverse a los Estados Unidos en calidad de estudiante. A su llegada a Colombia, se dedicó a tener momentos de esparcimiento porque migra nuevamente a los Estados Unidos.

“(...) de llegada me quedé en Bogotá para hacer este trámite y ya tengo la visa de estudiante la F1 por cinco años entonces ya estoy lista pa’ mi nuevo reto que es estudiar como una carrera técnica allá y ya poder luego aplicarla (...). (Luciana, 28 años, Comunicadora social)

5.2 El balance del viaje y evaluación del proyecto migratorio

Al hablar sobre el balance de la experiencia migratoria bajo el programa “*Au Pair*”, el primer factor que se tiene en cuenta es el grado de satisfacción de las jóvenes respecto a lo vivido en Estados Unidos.

“Es una experiencia grandiosa que seguramente muchas personas si tienen la oportunidad de vivirla deberían de hacerlo...” (Dora, 26 años, Estudiante de licenciatura en educa. básica)

“Fue una nota, yo creo que fue la mejor experiencia de mi vida” (Kelly, 26 años, Ingeniera industrial)

Todas las *au pairs* entrevistadas valoraron positivamente el programa y la experiencia migratoria. Concluyeron que su intercambio fue una experiencia enriquecedora y retornaron con lo aprendido, incluso algunos cambios que condicionaron sus comportamientos y/o roles. En Colombia, como las hijas universitarias que les solventan sus padres cualquier tipo de inconveniente económico, afectivo o material a manejar una posición de mujeres adultas en los Estados Unidos. En el que incluso se adaptaron al nuevo

medio para disolver algunas tensiones frente al choque sociocultural que experimentaron y lograr actuar acorde a las pautas del nuevo contexto.

“Eso fue una experiencia y yo la disfruté es como que...lo viví, súper chévere, aprendí, que me gustaría volver si me encantaría, pero como au pair no y me gustaría como profesional, pero como au pair o ir a cuidar niños no. Ya quemé esa etapa (...)” (Kelly, 26 años, Ingeniera industrial)

“uff me sirvió muchísimo, la pasé delicioso, crecí como persona, el inglés, conocí, viajé, me separé de tantas cosas que yo tenía acá pues me complicaba mucho, me estresaba y me enfocaba solamente en el estudio y era todo lo que yo hacía entonces cuando ya llegué pues dedicarle el tiempo que es y ya como que relajarme un poquito pero el balance excelente”. (Isabella, 24 años, Estudiante de economía)

“Hoy en día quiero lo mejor para mí, cosas grandes, quiero seguir estudiando (...) considero que en el programa la personalidad de uno cambia mucho y me siento muy bien de haber hecho lo que hice y haber vuelto es difícil estar en Colombia tener que vivir en Bogotá con Transmilenio, con la gente, todas esas cosas (...)” (Dora, 26 años, Estudiante de licenciatura en educa. básica)

La mayoría de sus nuevas conductas, logran identificarlas como parte de esa experiencia de “autonomía e independencia” que vivieron al estar distanciadas de Colombia y familia de origen como, por ejemplo: Aprender a administrar el tiempo y el dinero, cuidarse por sí misma, seguridad en las decisiones, visión y actitud diferente en algunos aspectos en su vida. Adicionalmente, ellas reconocen haber desarrollado algunas habilidades sociales que actualmente reproducen en Colombia, entre las más nombradas está: Ser más autónoma con sus decisiones y acciones, incremento en su grado de responsabilidad y, por último, más organizadas con sus tiempos y actividades cotidianas.

“(...) como si mi vida se hubiera detenido esos dos años y viví algo así que se quedó allá o sea es como un paréntesis, realmente fue un paréntesis de mi vida y fue volver a Colombia a asumir vida laboral, vida de adulto. Antes mi mamá me pagaba todo, cuando regresé me tocó asumirlo (...) me tocó llegar a asumir una vida de adulto que no tenía entonces fue muy chistoso (risas) porque aún era muy niña cuando me fui y cuando volví fue como tome, despiértese, comience a trabajar, empiece a hacer su vida”. (Dora, 26 años, Estudiante de licenciatura en educa. básica)

“Ahora soy una mujer más centrada, sé pá donde voy, sé lo que quiero. Antes estaba nublada, ehh pues por todo lo que me estaba pasando en ese momento hace dos años, re tenaz, ahora soy mucho más responsable, puntual, puntualísima (...) Antes no hacía ejercicio y ahora hago ejercicio todos los días, me cuido muchísimo en la comida, como mucha ensalada, mucha fruta ya porque dije juepucha todo va ser engordador, necesito cuidarme...” (Luciana, 28 años, Comunicadora social)

Para finalizar, se resumen algunos aspectos generales que hicieron para las jóvenes un balance de la experiencia positiva y se presenta una tabla resumen de la etapa de retorno para hacer más fácil su comprensión:

- A. El refuerzo en el idioma. Este fue un punto muy importante a la hora de evaluar la experiencia, era uno de los factores principales para sus salidas migratorias.

- B. Los lazos de amistad y empatía que se lograron establecer principalmente entre las jóvenes colombianas y los hogares de acogida. E igualmente con compañeros de la escuela, del vecindario, au pairs de otros países, etc.
- C. Los beneficios extras que les dieron en el hogar de acogida. Como por ejemplo viajes y regalos.
- D. Desarrollo de nuevas habilidades sociales: Madurez, independencia, etc.
 - El aumento del grado de autoconfianza, posibilitando la vivencia de nuevos retos personales.
 - Amplitud de mente: Conocer otras costumbres y ritmos de vida.

CONCLUSIONES

PROYECTO MIGRATORIO DE AU PAIRS COLOMBIANAS EN ESTADOS UNIDOS fue un estudio de tipo cualitativo que buscó contribuir al campo de conocimiento de procesos migratorios internacionales, a través de la descripción de los cambios (culturales y de percepción en la partida migratoria) que se producen en los proyectos migratorios de mujeres colombianas que participaron en el Programa *Au Pair* en Estados Unidos, teniendo en cuenta las tres etapas del proyecto: la partida, el establecimiento y el retorno. Finalmente, se presentaron los proyectos migratorios, bajo la forma de trayectorias migratorias.

Con esta misma dirección, considerando el contexto de la migración de jóvenes colombianas *au pairs* hacia Estados Unidos, se expandió como respuesta a los problemas sociodemográficos que se presentaron o que incluso aún se siguen presentando en las sociedades del primer mundo. Sin embargo, este grupo específico continúa siendo poco visibilizado dentro de los actuales flujos migratorios desde diferentes perspectivas.

Los resultados muestran que el deseo de migrar no sólo obedece a un solo motivo, sino un cúmulo de múltiples razones, motivos e intereses. En orden de importancia, las jóvenes colombianas coincidieron con la intención de mejorar su idioma en un país extranjero, la facilidad económica a través del programa “*Au Pair*”, el auto sostenimiento en USA, el conocer la cultura americana y otros motivos que están enmarcados más en la necesidad de tener un “escape de la realidad” en el que puedan sentirse una sensación de independencia y pueda cambiar algunos aspectos de sus vidas, retándose a dar el paso denominado “la vida adulta”. E incluso, las jóvenes antes de migrar a USA manejan en su imaginario altas expectativas frente a las familias de acogida. En el ejercicio investigativo revelaron que una relación “amigable” donde se incluyan como “parte de la familia”, actúa como un “colchón amortiguador” que les brinda atención y asistencia, ocasionando que estas jóvenes colombianas se integren mejor a sus nuevas condiciones de vida y de trabajo.

Una vez establecidas las jóvenes colombianas en Estados Unidos, señalan el programa “*Au Pair*” genera sentimientos ambiguos en relación con el rol que desempeñan de niñera y la relación de hermana mayor en el hogar de acogida. Algunas de las entrevistadas vivieron la experiencia de *Au Pair* como un disfraz de igualdad e integración, al no sentirse como parte de la familia. Como resultado, las *Au Pairs* no vislumbraron que la mayor parte de su tiempo en Estados Unidos se dedicarían a desarrollar actividades laborales al interior del hogar como el cuidado de menores y todas las labores concernientes. Además descubren que las horas de estudio son de poca intensidad y en horarios pactados con sus familias de acogida, generando un choque entre la expectativa y la realidad. Por lo tanto, son ellas mismas quienes comprendiendo que el programa *Au Pair* de una u otra manera oculta una relación laboral de clara subordinación. En el que se demuestra además que con el paso del tiempo se van agregando labores que desde inicio no estaban relacionadas.

Por otro lado, se identificó que las jóvenes colombianas que no manejan fluidamente el inglés poseen grandes dificultades iniciales al establecerse e integrarse en Estados Unidos. Las entrevistadas al llegar por primera vez al hogar de acogida descubren que no comprendían el idioma en su totalidad a pesar de tener conocimientos de él, ni podían comunicarse fluidamente con los demás integrantes de la familia.

Las *Au Pairs* descubren que están solas y el soporte de apoyo que brinda el programa no es suficiente para facilitar el proceso de adaptación. Las consejeras del programa “*Au Pair*” en los Estados Unidos no cumplen su papel de apoyo.

Esta modalidad *Au Pair* permitió a las jóvenes colombianas conocer la cotidianidad de las familias americanas estando inmersas en su cultura, adoptando nuevas formas de vida. Las mujeres estudiadas a lo largo de sus trayectorias sufrieron diferentes choques culturales que conllevaron a extrañar su hogar y sus costumbres en Colombia, sin embargo, con el transcurrir del tiempo, estas jóvenes adoptaron varios cambios sustanciales como: la alimentación, las formas de vestir a causa de las diferentes estaciones del año, la tecnología, las formas de diversión, rituales, entre otras.

Las relaciones entre pares y los lazos amorosos que construyeron las *Au Pairs* en Estados Unidos, facilitaron la adaptación durante la estancia en este país. Se evidenció que la generación de vínculos y tejido social tuvieron un efecto significativo positivo durante el establecimiento para hacer más placentera y llevadera la estadía en los Estados Unidos. Compartiendo con otras *Au Pairs* y personas, costumbres afines o adoptando las diferentes costumbres y creencias de los norteamericanos.

Las *Au Pairs* describieron su experiencia intercultural como “satisfactoria”. El parámetro para tal calificación estaba mediado por el vínculo personal con las host family. En los casos donde las *Au Pairs* manifestaban inconformidad, el malestar se centró principalmente en un trato diferenciado o distante por parte de la host family que encuadraba la relación predominante en el marco de las labores de tipo doméstico y el intercambio, más que en el de la reciprocidad y el “parentesco” rompiendo el ideal de “Ser parte de una familia americana”, “Hermana mayor”, etc.

Para finalizar, el retorno de las *Au Pairs* a Colombia, causó desadaptación por lo tanto fue necesario un nuevo proceso de adaptación en el país de origen. Los resultados encontrados en la investigación indican que las migrantes una vez han retornado a Colombia, manifiestan insatisfacción e intolerancia a ciertas situaciones o prácticas como, por ejemplo: el transporte y la inseguridad. Creando en algunos casos el deseo de remigrar nuevamente.

A raíz de sus experiencias migratorias generaron un proceso de individualización. Las jóvenes consideran que llegaron a Colombia fortalecidas, con una re-significación de sí mismas, con deseos de autonomía e independencia como, por ejemplo: aprender a administrar el tiempo y el dinero, cuidarse por sí mismas, seguridad en sus decisiones, ser más prácticas, entre otras.

BIBLIOGRAFÍA

- Aguilar, M. (2013). *Otredad solicitada: reclutamiento y promoción de au pairs latinoamericanas ante la demanda de trabajo del cuidado en Estados Unidos*. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Documento de trabajo. CLACSO.
- Ariza, M. (2011). *Mercados de trabajo secundarios e inmigración: el servicio doméstico en Estados Unidos*. En Revista Española de Investigaciones Sociológicas 136, octubre-diciembre. pp. 3-24.
- ASCAAP (Asociación Colombiana de Agencias Au Pair) [Consultado: 2014, Septiembre 27]
Disponible en: www.ascaap.com
- Bermúdez, R. (2010) Migración calificada e integración en las sociedades de destino: Skilled migration and integration in host societies. Soc. Econ. [online]. n.19, pp.135-150. ISSN 1657-6357
- _____ (2014) Trayectorias laborales de migrantes calificadas por razones de estudio. Estudios demográficos y urbanos, VOL. 29, NÚM. 2 (86), 257-299.
- Bertaux, D. (2005). *“Los relatos de vida”*. Perspectiva etnosociológica. Ediciones Bellaterra. Barcelona.
- _____ (1999). *“El enfoque biográfico: su validez metodológica, sus potencialidades”* en Propositiones 29. Traducido por el TCU 0113020 de la Universidad de Costa Rica, de *“L'approche biographique: Sa validité méthodologique, ses potentialités”*, publicado en Cahiers Internationaux de Sociologie, Vol. LXIX, París, 1980, pp. 197–225.
- Bubeck, D. (1995). Care, gender and justice. Oxford: Clarendon Press.
- Browne, P. (2008) “The IAPA Member Survey”, AU Pair Association (IAPA), en: Lina Cuartas Villa (2010), “Au Pairs”. ¿Domésticas, estudiantes y/o emigrantes? Revista: Dialogos migrantes No. 5 julio de 2012 págs. 58-66 Bogotá Colombia.
- Castro & Mejía (2012)
- Cárdenas & Mejía (2006). Migraciones internacionales en Colombia: ¿Qué sabemos? Working Papers Series – Documentos de trabajo, 30.
- Council of Europe, (1969). European Treaty Series. From European Agreement on Au Pair Placement / Strasbourg. Disponible en: <http://conventions.coe.int/Treaty/EN/Treaties/Html/068.htm>
- Correa, L. (2017). Jóvenes au pairs: entre la estrategia migratoria y el intercambio cultural. Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano - Series Especiales. Vol. 4 Nº 2, Año 2017 pp. 37-46.

- _____ (2013). *World class nannys: una aproximación sobre la situación de las Au Pairs en Argentina*. VII Jornadas Santiago Wallace de Investigación en Antropología Social. Sección de Antropología Social. Instituto de Ciencias Antropológicas. Facultad de Filosofía y Letras, UBA, Buenos Aires.
- Cuartas, Lina. (2010). Programa *au pair* ¿qué tipo de intercambio? la migración hacia Francia a través del programa jeunefilleaupair. SummerSchool: InterdependentInequalities in LatinAmerica DesiguALdades.net y CEM. São Paulo, Brasil 5 de noviembre, 2010. Versión vista (17 septiembre de 2014) en http://www.fflch.usp.br/centrodametropole/antigo/static/uploads/lina_cuartas.pdf
- _____ (2009): “JeuneFille Au Pair, un échangedequeltype?”. Memoria de fin de Master, bajo ladirección de Dominique Vidal. Universidad Paris Diderot (Paris 7).
- Vive Tu Mundo Au Pair – Disponible en: <http://www.culturalcare.com.co/>
- Durand, J. (2004-2). *Ensayo teórico sobre la migración de retorno*. El principio del rendimiento decreciente. En: cuadernos geográficos, 35. Pp. 103-116.
- Durin, S (2014). Las múltiples fachadas de las Au Pairs: hermana mayor, niñera de planta y empleada doméstica. Au Pairs latinoamericanas y familias huéspedes en Marsella, Francia. En S. Durin, M. E de la O, & S. Bastos (Eds), *Trabajadoras en la sombra*. Dimensiones del servicio doméstico latinoamericano (1a. Ed., pp. 509-534). México: Publicaciones de la Casa Chata.
- Galeano, María Eumelia (2004). *Diseño de proyectos en la investigación cualitativa*. Fondo Editorial Universidad EAFIT. Pp. 57
- Griffith, s. y s. Legg (1997). *The Au Pair and Nanny’s Guide to Working Abroad*. Vacation Work, Oxford.
- Gurvitch, G. (1969) *Los marcos sociales del conocimiento*. Editorial Monte.
- Hernández, G. & Pérez, J. (2010). Expectativas Profesionales: Un Estudio de Caso. *Revista Mexicana de Orientación Educativa*, 7(19), 18-27. Recuperado el 30 de noviembre del 2018, de http://pepsic.bvsalud.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1665-75272010000200004&lng=pt&tlng=es.
- IAPA (International Au PairAssociation): asociación legal y comercial a nivel mundial para las agencias Au Paircertificadas. [Consultado: 2014, Octubre 1] Disponible: www.iapa.org
- _____ Comité Europeo para los Estándares Au Pair. Disponible en: <https://www.iapa.org/wp-content/uploads/sites/7/2015/11/ECAPS-ES.pdf> - Consultado el 19 de marzo del 2019.
- Izquierdo, A. (2000). *El proyecto migratorio de los indocumentados según género*. Revista de Sociología Papers, Norteamérica, Nº 60 de septiembre. Pp. 225-240. Disponible

en: <http://papers.uab.cat/article/view/v60-izquierdo>. Fecha de acceso: 09 oct. 2014.

-
- _____ (2000) *El proyecto migratorio y la integración de los extranjeros*. Revista de estudios de Juventud N° 49 de junio: "Minorías étnicas, migración e integración social". Coordinador: Jesús Labrador Fernández. Madrid. Pp. 43- 52. Disponible en: <http://www.injuve.es/observatorio/economia-consumo-y-estilos-de-vida/n%C2%BA-49-minorias-etnicas-migracion-e-integracion-social>. Fecha de acceso: 08 Oct. 2014.
- Laslett, P. (1977): *FamilyLife and IllicitLove in EarlierGenerations*, Cambridge,CambridgeUniversityPress.
- Linares, M. (2016). Trayectorias migratorias e inserción laboral de migrantes recientes en Santa Rosa- Toay (La Pampa, Argentina). Revista Pilquen disponible en <http://www.curza.net/revistapilquen/index.php/Sociales>
- Luévano, M. (2012). *Los programas de intercambio cultural au pair de Estados Unidos como trabajo doméstico formal*. (Tesis de maestría). Facultad latinoamericana de ciencias sociales. México.
- Martínez, M. (2014). *Las otras de los otros: Un análisis de la experiencia de intercambio "a la par"*. (Tesis de pregrado). Facultad de ciencias sociales. Programa de Antropología. Bogotá.
- Ramírez B. y Raúl A. (2001). *Subjetividad y relación educativa*, México: UAM-A.
- Tu Rumbo 360- Empresa líder en Colombia especializada en viajes y educación para jóvenes. Disponible en: www.TuRumbo360.com.co
- Urcola, M. (2003). Algunas apreciaciones sobre el concepto sociológico de juventud. Invenio, noviembre, 41-50. Disponible en: www.redalyc.org/pdf/877/87761105.pdf
- Zapata, L. (2018). *Migración internacional de retorno e inserción laboral colombianos retornados a Cali, 2010-2017* (Tesis de maestría). Disponible en: <http://bibliotecadigital.univalle.edu.co/bitstream/10893/11032/1/7381-0534477-MS.pdf>

ANEXO 1. GUIA DE ENTREVISTA

GUIA DE PREGUNTAS

Aspectos Sociodemográficos

Nombre- Opcional:

Edad actual:

Edad al viajar:

Ciudad en el país de origen:

Estado al que viajaste:

Número de integrantes de la familia de acogida (niños):

Ocupación anterior al viaje:

Agencia intermediaria:

1. ¿Qué te motivó a pensar viajar como au pair? ¿Alguna razón o interés en particular?
2. ¿Por qué querías ser au pair?
3. Fecha de viaje y porqué esa fecha
4. ¿Habías viajado antes a algún país? ¿Por cuánto tiempo?
5. ¿Qué pensaba tu familia de que te fueras por un tiempo bajo este programa?
6. ¿Qué es lo que más te llamó la atención del programa y lo menos
7. ¿Por qué viajar a través de ese programa y no otra opción?
8. Antes de irte, ¿Qué partes del programa crees que era lo más difícil para ti llevar a cabo?
9. ¿Cómo imaginaste ese año(s) en los estados unidos? ¿se cumplió?
10. ¿Qué esperabas antes del viaje de tu host family? ¿Se cumplió?
11. ¿Cómo fue tu relación con los padres y niño(s) donde te acogieron?
12. ¿Qué fue lo más difícil de trabajar con niños?
13. ¿Lo que más te gustó de cuidar niños?
14. ¿Cuáles eran tus responsabilidades en el hogar de acogida?
15. ¿Cómo te imaginabas vivir con una familia diferente a la tuya por ese (esos) año (s)?
16. ¿Cómo fue tus dos primeras semanas en estados unidos?
17. ¿Cómo consideras que fue tu labor como au pair?
18. ¿Cuántas horas trabajabas al día? ¿Era exhausto?
19. ¿Habías tenido algún trabajo de tiempo completo?
20. ¿Qué clase de actividades realizabas en tu tiempo libre?
21. ¿Cuántas horas le dedicabas a la escuela?
22. ¿Alguna dificultad con el idioma?

23. ¿Cómo era tu relación con más personas tanto de la escuela como del común?
24. Cuéntame algún momento(s) difícil durante tu año(s) en estados unidos. ¿Cómo lo manejaste?
25. Un momento triste y uno alegre. Ejemplos
26. ¿Llegaste a tener algún conflicto? ¿Cómo lo resolviste?
27. ¿Cuál era tu posición en los momentos en que se presentaban conflictos familiares?
28. ¿Cuáles son tus fortalezas y cómo crees que te ayudaron en el programa?
29. ¿Cuáles son tus debilidades y cómo las manejaste?
30. ¿Extrañaste tu país en algún momento?
31. ¿Cómo luchaste con el sentimiento de extrañar tu familia?
32. ¿Qué esperabas ganar con esta experiencia?
33. Después de regresar... ¿Cómo consideras que esta experiencia te va a servir? ¿Que aportó?
34. ¿Qué cambios se produjeron en ti?
35. ¿Aprendiste nuevas prácticas en Estados Unidos? ¿Cómo qué? Ej: Manejar tecnología distinta (Lava los)
36. ¿Qué prácticas han cambiado?
37. Y ¿Cuáles asumiste y quieres seguir reproduciendo en el lugar de origen?
38. ¿Qué balance haces hoy después de esa experiencia?
39. ¿Las expectativas con las que te fuiste, se cumplieron?
40. ¿Cómo consideras que fue tu experiencia? Agradable, dolorosa, triste, etc.
41. ¿Consideras que el programa cumple con los parámetros o podrías considerarlo como parte de una farsa?
42. ¿Te llegaste a considerar como una empleada doméstica?
43. ¿Valió la pena? ¿Te sientes diferente?
44. ¿Volverías? Y ¿porque volverías?
45. ¿Cuáles crees que son tus cambios más relevantes?
46. ¿Te adaptaste a la nueva cultura?

GUIA DE PREGUNTAS #2

1. ¿La idea de migrar surgió por iniciativa propia o de alguien más?
2. ¿En qué momento surge la idea del viaje a través del programa?
3. Cuéntame un poco sobre los trámites que se realizan en la agencia
4. ¿Quién fue la principal fuente de financiamiento para pagar el programa au pair?
5. ¿Sostenías alguna relación amorosa en Colombia antes del viaje?
6. ¿Se mantiene en el tiempo esa relación amorosa?
7. ¿Cuál fue aerolínea por la que viajó?
8. ¿Cuántos aviones tuvo que abordar de ida?
9. ¿Cómo era un día cotidiano tuyo en Estados Unidos?
10. ¿Alguna relación amorosa en Estados Unidos?
11. ¿Cuál era tu horario de trabajo?
12. Nivel del idioma antes del viaje
13. Nombre de la escuela
14. ¿Qué días y horario le dedicabas a la escuela?
15. ¿Cómo era tu relación con las personas de la escuela?
16. ¿Qué sentimientos se produjeron antes de regresar a Colombia?
17. ¿Cuál fue el principal motivo de regresar a Colombia?
18. ¿Cuál fue la aerolínea por la que regresó?
19. ¿Cuántos aviones tuvo que abordar de regreso?
20. ¿Quién te recibió en el aeropuerto al regreso?
21. ¿Qué sentimientos se produjeron una vez llegada a Colombia?
22. ¿Cómo ha sido tu adaptación de nuevo en Colombia?
23. ¿Cómo ha sido tu readaptación en el hogar?
24. ¿Aún mantienes vínculos amistosos con personas de Estados Unidos?
25. Nivel del idioma al retornar
26. Actualmente, ¿a qué te dedicas?